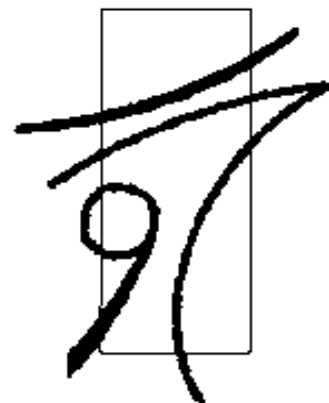


**FIFTH INTERNATIONAL CONFERENCE
ON ADULT EDUCATION**

**CINQUIÈME CONFÉRENCE INTERNATIONALE
SUR L'ÉDUCATION DES ADULTES**



**CONFINTEA
RAPPORT DE SUIVI**



**Institut de l'UNESCO pour l'Education
Hambourg, 1999**



CONFINTEA

Rapport de suivi soumis à la Conférence générale de l'UNESCO

Novembre 1999

Institut de l'UNESCO pour l'Éducation, Feldbrunnenstraße 58, D - 20148 Hambourg, Allemagne

Tel: (+49) (40) 44 80 41 - 0 • Fax: (+49) (40) 410 77 23

E-mail: uie@unesco.org

Internet: <http://www.unesco.org/education/uie>

Sommaire

1. Introduction	1
2. Promouvoir une nouvelle conception de l'apprentissage à l'âge adulte	5
2.1. Une vision nouvelle de l'éducation des adultes	5
2.2. Présentation régionale	8
2.2.1. Afrique	8
2.2.2. Région arabe	12
2.2.3. Asie & Pacifique	15
2.2.4. Europe	17
2.2.5. Amérique latine et Caraïbe	23
3. Créer une culture de l'apprentissage tout au long de la vie	27
3.1. Mouvement Une heure par jour pour apprendre	27
3.2. Semaine des apprenants adultes	30
3.2.1. Intensification des semaines nationales des apprenants adultes	31
3.2.2. Semaines nationales des apprenants adultes créées depuis 1997	34
3.2.3. Semaines nationales des apprenants adultes en gestation	37
3.2.4. Préparation du lancement de la Semaine internationale des apprenants adultes pour septembre 2000	38
4. Equité entre les sexes	39
4.1. Observatoire éducatif	40
4.2. Supervision et évaluation dans l'optique paritaire	40
4.3. Suivi régional de la parité en éducation des adultes	41
5. Autonomiser l'individu	45
5.1. Détenus	45
5.2. Personnes du troisième âge	47
5.3. Alphabétisation	48
5.3.1. Alphabétisation dans les pays en développement	48
5.3.2. Alphabétisation dans les pays industrialisés	50
5.4. Peuples autochtones	51
6. Créer des réseaux	53
6.1. Création du réseau mondial d'information et de documentation sur l'éducation des adultes (ALADIN)	53
6.2. Technologies de l'information et de la communication	56
6.3. Le rôle des musées et des bibliothèques	57

7. Relever les défis de l'avenir	59
7.1. Démocratie, paix et parité entre les sexes	59
7.2. Questions d'environnement et de population	61
7.2.1. Environnement	61
7.2.2. Population	63
7.3. Transformation du monde du travail	64
7.4. Ouvrir aux adultes les institutions officielles	66
8. Thèmes en suspens	69
9. Stratégies d'avenir	71
9.1. Déclaration du Forum consultatif de suivi de CONFINTEA	71
9.2. Stratégies d'avenir pour la mise en oeuvre de <i>l'Agenda pour l'Avenir</i>	74
10. Annexe	83
10.1. Information électronique sur le suivi CONFINTEA	83
10.2. Publications sur le suivi CONFINTEA	85

1. Introduction

CONFINTEA a cristallisé une idée en gestation et l'a transformée en accord passé entre pays, essentiellement entre gouvernements désireux d'affronter et d'infléchir l'évolution sensible que connaît aujourd'hui le monde de l'éducation et de la formation des adultes. Cependant, l'éducation des adultes, telle qu'elle est conçue aujourd'hui, est si vaste et omniprésente que la tentative d'en retracer le champ entier conduit inéluctablement à manquer l'essentiel. Comment procéder au suivi intégral de CONFINTEA si le champ en est illimité ?

Cette interrogation était le dilemme devant lequel se sont trouvés les organisateurs de CONFINTEA lorsqu'ils ont tenté d'élaborer un mécanisme de suivi : comment suivre l'impact de la conférence et veiller à la réalisation de ses objectifs ? Face à l'orientation totalement nouvelle que prend l'éducation des adultes, il s'est imposé comme première étape de diffuser le message sur les engagements contractés et les propositions émises. Mais il était tout aussi essentiel de commencer à appliquer certaines des recommandations et à instaurer des mécanismes de monitoring au niveau régional et thématique, afin de suivre l'évolution dans le domaine de l'éducation des adultes telle que l'a définie et préconisée CONFINTEA.

Information et diffusion

Les deux pièces maîtresses de la conférence, la *Déclaration de Hambourg* et l'*Agenda pour l'avenir*, ont été dans un premier temps distribués en anglais, français, espagnol, chinois, arabe et russe. Puis des versions supplémentaires ont couvert les langues suivantes : allemand, catalan, danois, estonien, finlandais, grec, hébreu, hongrois, japonais, lituanien, norvégien, portugais, slovène, souahéli, suédois, thaï et xhosa. Cette liste donne une idée de l'ampleur de la distribution de ces documents, ainsi que de l'intérêt porté par les différents pays et régions qui se sont chargés de la production et de la traduction de ces versions.

Cependant, CONFINTEA ne se résume pas à des accords écrits conclus entre gouvernements. Elle est aussi synonyme de dialogue et d'échange entre les personnes engagées dans l'éducation des adultes, que ce soit dans le domaine pratique ou scientifique. Des ateliers sur les thèmes les plus divers ont été animés au nombre de

trente-et-un pendant la semaine CONFINTEA, et l'imposante tâche de procéder à la synthèse de ces débats et de présenter celle-ci dans un fascicule par atelier en trois versions, anglaise, espagnole et française, a été menée à bien et favorablement accueillie. Ces fascicules sont diffusés sur Internet ainsi que sous forme imprimée. D'autre part, plusieurs organismes dont l'UNESCO ont ouvert des pages d'accueil sur le suivi CONFINTEA, et divers réseaux nés du processus CONFINTEA, tels que le réseau de documentation ALADIN, ont également été mis en ligne.

La date de CONFINTEA était idéale pour tirer profit des nouvelles technologies de l'information, ce qui a été une première pour une conférence sur l'éducation des adultes et effectivement pleinement exploité. Les nombreuses publications mentionnées en annexe de ce document énumèrent les numéros spéciaux de revues, les livres et les articles publiés sur CONFINTEA.

Principales évolutions

Le suivi de CONFINTEA a évolué par intermittence. Il a été tout d'abord inauguré par la diffusion des engagements contractés, qui correspond à une phase maintenant terminée de principe, et qui a renforcé le souci d'appliquer ces engagements. Parmi eux, nous pouvons citer concrètement la *Semaine des apprenants adultes* et le mouvement *Une heure par jour pour apprendre*. Certaines activités reliées à ces mouvements, qui gagnent en ampleur et en profondeur, sont décrites dans la partie centrale de ce document. Nous les mentionnons ici pour illustrer que ce qui fut le germe d'une idée à CONFINTEA a déclenché un débat, un dialogue qui débouchera peut-être sur une action tangible, et qui à son tour donnera aux adultes des moyens décuplés pour apprendre, être créatifs et trouver leur épanouissement personnel et professionnel.

L'Institut de l'UNESCO pour l'Éducation avait été nommé, secondé par les bureaux régionaux de l'UNESCO, responsable du suivi de CONFINTEA. Mais en fait, une grande partie de l'activité post-CONFINTEA a été accomplie indépendamment de ces institutions. L'action de l'organisme NIACE pour hisser la *Semaine des apprenants adultes* au rang de manifestation mondiale, l'intense activité du Bureau éducation et parité GEO pour rédiger des propositions en vue de la supervision de l'éducation des adultes dans l'optique paritaire, ou l'élan donné par CREFAL dans la région latino-

américaine en concevant une page d'accueil hispanophone, ne sont que quelques exemples qui nous viennent à l'esprit.

Nous avons tenté de refléter sur les pages qui suivent la nature si diversifiée du suivi de CONFINTEA. A l'issue d'une conférence aussi contrastée que celle-ci, qui a traité dix thèmes principaux et trois fois plus de sous-thèmes, il est inévitable que le suivi en soit tout aussi varié. Nous commencerons dans le premier chapitre par une présentation globale de la conception nouvelle de l'éducation des adultes, telle qu'elle a été inspirée et élaborée par la conférence elle-même. La seconde partie de ce chapitre étudie la progression des actions entreprises suite à Hambourg dans chacune des grandes régions mondiales : Afrique, région arabe, Asie-Pacifique, Amérique latine et Europe-Amérique du Nord. Cette partie illustre la diversité et la complexité de l'éducation des adultes dans le monde contemporain et reflète les préoccupations des femmes et des hommes, des adolescents et des personnes âgées, qui sont la raison d'être de notre action. Le troisième chapitre analyse deux décisions majeures de CONFINTEA, le mouvement *Une heure par jour pour apprendre* et la *Semaine internationale des apprenants adultes*. Ces deux initiatives, promues en plusieurs points du monde par la société civile, s'efforcent de donner une visibilité à la demande en éducation des adultes, et, ce qui est plus important encore, de lui réserver un espace de temps. Le chapitre 4 éclaire l'éducation des femmes dans la perspective de l'équité entre les sexes, en particulier la nécessité de documenter et de quantifier la participation des femmes à l'éducation des adultes, et de développer des stratégies en faveur de leur esprit d'initiative. Le cinquième chapitre présentera les questions spécifiques de l'éducation des adultes pour les détenus, groupe exclu de la société, ainsi que les nouveaux débats sur l'alphabétisation, les aspirations et besoins éducatifs des seniors, et la demande croissante des peuples autochtones pour une éducation des adultes respectueuse de leurs différentes cultures.

Le chapitre 6 se concentre sur la création de nouveaux réseaux dans le domaine de l'éducation et de la formation des adultes, notamment du réseau mondial des centres de documentation fondé par l'IUE, de même que sur le rôle des technologies de l'information et de la communication dans l'éducation des adultes, et sur les nouvelles tâches des musées et des bibliothèques dans ce domaine. Le chapitre 7 qui porte le titre "Défis de l'avenir" aborde certains enjeux qui se poseront demain au monde des

apprenants adultes. Le chapitre 8 énumère les sujets qui doivent encore être traités. Nous terminerons dans le chapitre 9 en proposant une série d'actions de suivi suggérées par le Forum international tenu à Manille en septembre 1999.

Nous tenons à rappeler ici que ce document est un premier rapport qui ne peut être qu'enrichi par les apports de tous les acteurs impliqués. Nous faisons appel à votre participation et recevrons avec plaisir votre contribution¹.

¹ Veuillez adresser votre courrier à l'Institut de l'UNESCO pour l'Education, suivi CONFINTEA (cf. Adresses postale et électronique sur la page de garde)

2. Promouvoir une nouvelle conception de l'apprentissage à l'âge adulte

2.1. Une vision nouvelle de l'éducation et de la formation des adultes

Depuis CONFINTEA, de nombreuses initiatives de suivi ont été entamées, mais nous sommes encore très éloignés de nos objectifs. Les engagements contractés doivent encore être transposés de manière concrète dans la réalité.

Un résultat important de CONFINTEA consiste en l'élaboration d'une nouvelle conception de l'éducation des adultes. Avant de passer en revue les diverses activités de suivi qui ont diffusé et débattu cette nouvelle perspective, et exploré de nouvelles voies pour la concrétiser conformément aux principes posés dans *l'Agenda pour l'avenir*, il convient de revenir sur cette nouvelle conception et ses nombreux aspects.

Le message principal de la conférence est le suivant : il est impossible de maîtriser les risques mondiaux, que ce soit les dangers écologiques, les épreuves de la maladie, les crises économiques ou les fléaux culturels comme le racisme, sans édifier une citoyenneté active et éclairée. C'est maintenant que les citoyens doivent renforcer leur capacité à prendre des initiatives, c'est maintenant qu'ils doivent acquérir de nouvelles compétences. Nous ne pouvons attendre que les enfants d'aujourd'hui deviennent des adultes. Cela durerait trente ans, ce qui est beaucoup trop long. Il faut donner des possibilités d'apprendre à la génération actuelle de femmes et d'hommes adultes. L'éducation des adultes est devenue une question charnière. Car il est aujourd'hui une évidence que la faculté d'apprendre des individus, l'épanouissement du potentiel humain et la possibilité de poursuivre son éducation tout au long de la vie sont indispensables à la tâche de forger le nouveau siècle et le nouveau millénaire. L'autonomie, la créativité et la libre expression de tous les citoyens et citoyennes constituent à la fois les objectifs et les conditions de la démocratie (*Déclaration* §§1-2 ; *Agenda pour l'avenir* §§ 2, 4, 5, 9, 11, 12, 14).

La nouvelle conception refuse de trancher entre culture locale et contexte mondial, entre identité et équité, car l'objectif de l'égalité des chances éducatives ne peut être

atteint sans donner à chaque individu la possibilité de s'identifier davantage à ses racines, pour qu'il puisse engager le dialogue avec les autres. Une paix durable ne peut se bâtir que sur l'équité, sur le respect des différences et sur une gestion démocratique des conflits sociaux et culturels (*Agenda pour l'avenir* §§ 13, 16, 26, 32, 43-47).

Loin de nier l'importance d'une productivité accrue dans le sens économique, les textes de Hambourg reconnaissent et étendent la notion de productivité à tous les domaines de la vie, en affirmant la nécessité de transmettre des compétences et de valoriser la créativité auprès de tous les groupes de la société, des personnes des deux sexes et des différentes générations, en vue d'une citoyenneté productive et créative. L'aspiration des hommes et des femmes à multiplier leurs facultés d'agir et de communiquer ne connaît pas de limite et ignore la séparation traditionnelle entre enseignement général et formation professionnelle (*Agenda pour l'avenir*, §§ 30-38).

Cette conception place en son centre les acteurs, les sujets. Elle refuse d'accepter une définition „déficiente“ de ceux et celles qui ne possèdent pas les compétences requises à un certain moment dans une société donnée. Cette nouvelle perspective est bien consciente de la mutation constante des sociétés du savoir et constate l'apparition d'une nouvelle demande sociale pour une participation plus réfléchie et autonome d'adultes qui effectuent des parcours biographiques fort diversifiés.

Au sein de l'éducation des adultes, la priorité absolue doit être donnée à l'alphabétisation des adultes, qui va bien au-delà de la seule acquisition de la lecture, de l'écriture et du calcul. Il s'agit de rien de moins que la création de sociétés lettrées actives, où tous les citoyens et citoyennes peuvent pleinement communiquer et participer (*Déclaration*, §§ 9-11, *Agenda pour l'avenir* §§ 24-27).

Les nouvelles politiques incluent, outre la mise en place de programmes, la création d'espaces pour permettre aux adultes d'exprimer leurs aspirations éducatives, ainsi que d'environnements stimulants et participatifs. Les nouvelles politiques d'éducation des adultes sont de plus des politiques reliées à la demande sociale et à l'environnement éducatif. Un engagement ferme d'édifier une culture de l'apprentissage s'exprime dans le mouvement *Une heure par jour pour apprendre* et dans l'instauration d'une *Semaine*

internationale des apprenants adultes (Déclaration §§ 8,10, Agenda pour l'avenir §§ 17, 26-27, 39-42).

La nouvelle vision de l'éducation des adultes est une conception qui plaide énergiquement en faveur de l'équité entre les sexes et du respect des spécificités (cf. aussi *Agenda pour l'avenir* §§ 28-29), ainsi que pour une nouvelle approche apte à transformer le rôle de l'Etat et de la société civile (cf. aussi *Agenda pour l'avenir* §§ 3, 23, 49).

Il reste cependant beaucoup à faire si nous voulons un véritable changement. Dans tous les pays, la participation des adultes à l'éducation demeure aujourd'hui une réalité très inégale. Les mieux lotis recueillent encore davantage. Si cette tendance persiste, l'éducation des adultes dans sa majeure partie reproduira les inégalités, au lieu de contribuer à un développement durable et équitable. Lors de la CONFINTEA, de nouvelles approches ont été proposées pour tenter de renverser la tendance actuelle.

Il a été dit que CONFINTEA a été un „tournant“, mais elle ne le sera définitivement que si les engagements contractés à Hambourg sont traduits dans les faits.

L'*Agenda pour l'avenir* est un appel à l'action immédiate. Les initiatives déployées ces deux dernières années et décrites ci-après n'en sont que les balbutiements.

2.2. Présentation régionale

Au cours des deux dernières années qui ont suivi CONFINTEA, la nouvelle conception de l'éducation des adultes a été débattue dans des séminaires régionaux organisés pour l'Afrique, la région arabe, l'Asie-Pacifique, l'Europe, l'Amérique latine et les Caraïbes. Parallèlement à cette dimension globale, des réunions et activités nationales se sont penchées dans le monde entier sur les contextes et les besoins spécifiques des pays en les reliant aux engagements de CONFINTEA.

2.2.1. Afrique

Les nombreuses réunions sous-régionales qui ont marqué le suivi africain ont eu pour principaux sujets de débat : l'intégration de l'alphabétisation dans la perspective plus large de l'éducation des adultes, cette dernière étant davantage reliée aux questions de santé, d'environnement et de développement rural ; l'équité entre les sexes dans les régions rurales et urbaines, le rôle nouveau en Afrique de la *Semaine des apprenants adultes*, et la nécessité de plans nationaux d'éducation des adultes.

Réunions régionales

7e Conférence des ministres de l'Education des Etats membres africains,

Durban (Afrique du Sud), 20 au 24 avril 1998

Le suivi de CONFINTEA était à l'ordre du jour de la conférence MINEDAF². Les participants y ont rédigé une "Déclaration d'engagement de Durban", qui reprend la conception élargie de l'éducation des adultes adoptée à CONFINTEA et préconise la création de réseaux pour insérer cette nouvelle approche dans l'éducation des adultes. Ils s'y engagent à mettre en pratique les documents de CONFINTEA et déclarent textuellement : "Nous réaffirmons les principes de la création d'une société éducative de l'apprentissage tout au long de la vie et réitérons notre engagement de mettre en pratique la *Déclaration* et l'*Agenda pour l'avenir* adoptés à la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes à Hambourg".

² MINEDAF: Ministres de l'Education des Etats membres africains

Harare (Zimbabwe), 8 au 13 mars 1999

Un séminaire international sur les politiques et stratégies en éducation des adultes, en éducation non formelle et en éducation ouverte s'est tenu à Harare³ du 8 au 13 mars 1999. S'inspirant de l'expérience nationale, régionale et internationale, ce séminaire africain visait à recenser et à analyser les politiques et stratégies qui favorisent le développement de l'éducation non formelle des adultes, dans le but d'appuyer les politiques innovantes. Le séminaire avait pour thèmes principaux la nouvelle dimension intersectorielle et interministérielle de l'éducation des adultes, et la nécessité de politiques intégrées.

Le séminaire s'est concentré sur les mesures et innovations de divers pays portant sur :

- la formation des éducateurs d'adultes,
- un plan national d'éducation permanente,
- l'accréditation de l'apprentissage non formel,
- S la relation entre l'éducation des adultes et les questions de santé et d'environnement,
- la place de l'apprentissage ouvert dans les nouvelles politiques d'éducation des adultes,
- la question de la parité des sexes dans les politiques d'éducation des adultes.

Ouagadougou (Burkina Faso), 17 au 21 mai 1999

Une réunion régionale de suivi organisée pour les Etats membres francophones⁴ a étudié (1) l'apparition de nouvelles politiques d'éducation de base pour adultes impliquant un nombre croissant de ministères et d'organismes publics et privés, (2) une approche communautaire des programmes d'alphabétisation reliés à la santé (santé génésique, éducation des adultes au sida, programme humanitaire sur la nutrition etc.), et (3) le passage de l'alphabétisation des adultes à une perspective plus large

³ Cette rencontre a été organisée conjointement par le Bureau de l'UNESCO de Harare, le siège de l'UNESCO, l'IUE, le Commonwealth of Learning (COL) et le groupe de travail sur l'éducation non formelle de l'Association pour le développement de l'éducation en Afrique (ADEA).

⁴ Cette réunion a rassemblé à Ouagadougou (Burkina Faso) du 17 au 21 mai 1999 quinze participants venus du Bénin, du Cap-Vert, de Côte d'Ivoire, du Mali, du Niger, du Sénégal, du Togo et du Burkina Faso, ainsi que des experts internationaux.

d'éducation des adultes. Les participants ont souligné la nécessité d'atteindre un meilleur équilibre dans la participation des hommes et des femmes aux différents programmes d'éducation des adultes. Le nouveau projet ivoirien baptisé "priorité femmes et filles" a été déclaré exemplaire, de même que la création d'un ministère pour la promotion de la femme, comme celui du Burkina Faso.

Enfin, ce séminaire a souligné l'importance de contribuer aux programmes régionaux et internationaux de coopération, tels que le réseau ALADIN de l'Institut de l'UNESCO pour l'Education.

Activités et réunions nationales de suivi liées à CONFINTEA

Atelier national du Botswana (Gaborone), 6 mai 1998

Un atelier national de suivi de CONFINTEA a été organisé par le bureau d'éducation non formelle du ministère botswanais de l'Education. Parmi les sujets abordés figuraient : les compétences de base chez les adultes de niveau primaire inférieur, l'alphabétisation aux fins d'une activité économique, l'alphabétisation et la subsistance au niveau communautaire, et les conséquences des résultats d'enquêtes sur la conception des futurs programmes d'alphabétisation des adultes.

Cet atelier national a débouché sur la rédaction d'un *Plan national d'action pour l'éducation des adultes*⁵. Ce plan propose entre autres :

- la mise en place d'une *Semaine annuelle des apprenants adultes*,
 - la tenue d'un forum à l'intention des organisations non gouvernementales sur les conséquences de CONFINTEA pour ce secteur,
 - l'organisation à l'intention des employeurs de mesures formatrices sur le respect des sexospécificités et sur la question de la parité des sexes dans le monde du travail,
- l'insertion des nouvelles données sociales, politiques et économiques dans les programmes d'alphabétisation, et la conception de nouvelles méthodes selon le concept de la pluralité de l'alphabétisation.

L'avenir de l'éducation des adultes en Namibie (Windhoek),

⁵ Commission nationale pour l'UNESCO au Botswana, 1999 : Plan national d'action pour l'éducation des adultes, Botswana.

1er et 2 septembre 1998

Cette réunion nationale de suivi CONFINTEA a rassemblé 130 personnes. Des délégués de plusieurs pays du continent sud-africain (Afrique du Sud, Botswana et Zimbabwe) étaient invités à cette réunion qui a abordé les dix thèmes CONFINTEA. Le résultat de cette rencontre consiste en la proposition d'un *Plan national d'éducation permanente*⁶.

Séminaire sous-régional au Bénin (Porto-Novo),

15 et 16 décembre 1998

Ce séminaire organisé par le bureau de l'UNESCO pour le Bénin et le Togo avait pour objectif d'évaluer la concrétisation de la *Déclaration de Hambourg*. Membres de centres régionaux et locaux d'alphabétisation, les participants ont souligné que l'alphabétisation des adultes doit impérativement intégrer les préoccupations quotidiennes des apprenants et partir de la conception élargie de l'éducation de base des adultes prônée par CONFINTEA. Il a entre autres recommandé de diffuser plus largement la *Déclaration* dans les pays d'Afrique occidentale à travers des versions simplifiées.

2e réunion BELOISYA au Tchad (N'Djamena),

15 au 19 mars 1999

Le projet BELOISYA (Opportunités d'Education de Base et de Moyens d'Existence des Jeunes Adultes Non-Alphabétisés ou Semi-Alphabétisés) est financé par la Banque mondiale et appuyé par l'IUE. Cette seconde réunion a regroupé les représentants des pays suivants : Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Ethiopie, Gambie, Mozambique, Niger, Ouganda, Sénégal, Tanzanie et Tchad. Elle avait pour but un échange sur les stratégies qui valorisent les activités d'éducation des adultes. Un plan de travail a été élaboré à N'Djamena à ce sujet.

Dans toutes ces réunions a été exprimée la demande d'intensifier la diffusion des documents de CONFINTEA, et de tenir un plus grand nombre de réunions plus restreintes au niveau sous-régional en vue de l'élaboration de politiques.

2.2.2. Région arabe

⁶ Bureau de la culture et de l'éducation permanente, ministère de la Culture et de l'Education de base, Windhoek, Namibie.

Le suivi de la région arabe a pour thèmes prioritaires le nouveau rôle des ONG, l'exploitation de l'éducation et de la formation des adultes pour réduire la pauvreté, le rôle rassembleur de l'éducation des adultes, et la question de l'équité entre les sexes.

Réunions régionales

Le Caire (Egypte), 3 décembre 1998

La première réunion régionale a eu lieu au Caire (Egypte) le 3 décembre 1998 et réuni six Etats arabes : Arabie Saoudite, Egypte, Liban, Territoire palestinien, Tunisie et Yémen.⁷

Cette réunion de suivi CONFINTEA avait pour objectif principal de recenser les politiques d'éducation des adultes en vigueur dans les Etats arabes, en particulier l'action complémentaire des ONG et des pouvoirs publics, ainsi que l'exploitation des médias et des nouvelles technologies pour l'éducation des adultes.

Trois conclusions ont été tirées de cette réunion :

- le rôle rassembleur des politiques d'éducation des adultes : relier l'alphabétisation de l'éducation formelle des adultes à la formation professionnelle, créer des liens entre les différents prestataires, intensifier les approches intersectorielles, renforcer les réseaux et partenariats locaux, régionaux et nationaux, favoriser l'échange d'expérience entre institutions d'éducation des adultes au niveau national et régional.
- l'accessibilité à l'éducation de base pour adultes et le recours à des mesures affirmatives pour les habitants des régions rurales, en particulier pour les habitantes.
- la dimension paritaire de l'éducation des adultes dans les Etats arabes, c'est-à-dire l'importance de la participation féminine à tous les niveaux des programmes d'éducation des adultes, et l'importance de sensibiliser les garçons à l'intérêt d'une participation active des filles et des femmes à la vie communautaire.

⁷ La réunion était organisée par le bureau régional de l'UNESCO de Beyrouth, le CID (l'ONG égyptienne Développement communautaire et institutionnel), l'IUE et l'Association de Haute-Egypte.

Immédiatement après cette réunion régionale, la Syrie a organisé un atelier national de suivi

Nuweiba (Sinaï, Egypte), 19 au 22 mars 1999

Une rencontre spécifique a eu lieu à Nuweiba (Sinaï, Egypte)⁸ pour quatorze participants, délégués d'association et de réseaux scientifiques de la région arabe, comme le Forum arabe pour l'éducation et l'Institut pour le développement communautaire (CID), d'associations d'Egypte, du Maroc, de Palestine et du Yémen ainsi que des chercheurs européens. Cette réunion avait pour but d'étudier dans une optique supraculturelle de nouvelles méthodes pour l'éducation de base communautaire dans le monde arabe et les autres régions, et de recenser le suivi de CONFINTEA.

Pour ce qui est du suivi, elle a relevé les points suivants :

- la redéfinition de la notion d'éducation de base, généralement trop étroitement associée à la scolarité initiale ;
- la relation étroite entre éducation de base communautaire et développement durable ;
- l'importance de repenser l'éducation de base communautaire en vue de la suppression de la pauvreté ;
- l'instauration de relations dynamiques entre société civile et gouvernement dans les Etats arabes.

Les documents officiels de CONFINTEA ont été diffusés dans la région arabe, les participants ont néanmoins souhaité la publication d'un document qui soit davantage orienté sur l'action et imprimé dans les langues arabes, qui présente de nouvelles méthodes pour l'éducation de base non formelle ancrée dans la communauté et orientée sur l'action, dans l'optique de la vulgarisation ultérieure des documents CONFINTEA. Le bureau UNEDBAS qui a participé à cette réunion élabore actuellement un programme d'éducation des adultes.

⁸ Organisée par l'IUE, en coopération avec l'Institut pour le développement institutionnel et communautaire du Caire, et en consultation avec le bureau régional de l'UNESCO UNEDBAS à Beyrouth.

Il faut également mentionner que lors d'une réunion convoquée par ALECSO en mai 1999 (23-26), un réseau d'ONG arabes sur l'alphabétisation et l'éducation des adultes a été créé en relation directe avec CONFINTEA dont la tâche est de soutenir les ONG et autres partenaires dans la lutte pour l'alphabétisation et l'éducation des adultes en coopération avec UNEDBAS (Bureau régional de l'UNESCO pour l'éducation dans les Etats arabes).

Dans le cadre de la connexion de CONFINTEA au Congrès mondial sur l'enseignement supérieur (CMS), UNEDBAS a lancé le projet UNILIT ("Etudiants alphabétiseurs") dont la maxime est "Chacun enseigne à un autre" afin d'atteindre des millions d'apprenants adultes. Trois universités participeront à la phase pilote. UNEDBAS a en outre chargé l'Unité soudanaise d'éducation ouverte de réaliser une valise de formation pour les éducateurs d'adultes.

2.2.3. Asie & Pacifique

Les activités de suivi en Asie se sont centrées sur l'intégration de l'éducation de base dans le concept élargi de l'éducation des adultes, sur l'extension de la *Journée internationale de l'alphabétisation* à une *Semaine de l'alphabétisation et de l'éducation des adultes*, et sur les nouveaux partenariats entre l'Etat et la société civile.

Réunions régionales

Ayuthya (Thaïlande), 8 au 10 juin 1998

Les délégués et experts de cinq pays (Chine, Inde, Japon, Philippines et Thaïlande) se sont rencontrés dans la ville thaïlandaise d'Ayuthya pour une première réunion de suivi CONFINTEA dans la région Asie-Pacifique⁹. Parmi les possibilités de concrétisation des recommandations de CONFINTEA, cette région a choisi deux démarches militantistes : la *Semaine internationale des apprenants adultes* et le mouvement *Une heure par jour pour apprendre*.

Deux autres points se trouvaient au premier plan de la discussion :

- l'importance d'élaborer une conception élargie de l'éducation et de la formation des adultes pour la région Asie-Pacifique, qui intègre l'éducation de base dans un cadre plus large,
- la nécessité de revoir la pratique sectorielle des pays et de concevoir des démarches interministérielles et intersectorielles ainsi que de nouvelles formes de partenariats, en vue de l'application de la nouvelle politique d'éducation permanente par les organismes publics et privés.

Les participants ont souligné l'intérêt des réseaux d'envergure régionale et la nécessité pour l'UNESCO de produire en plus grand nombre des documents de militance, pour documenter le besoin croissant d'éducation et de formation des adultes dans les divers pays en développement, ceci afin d'aider les organismes internationaux à revoir leurs priorités sur l'éducation permanente.

⁹ Organisée par UNESCO-PROAP, APPEAL et l'IUE.

Activités et réunions nationales de suivi liées à CONFINTEA

Symposium sur l'éducation de base et l'éducation tout au long de la vie

Pékin (Chine), 8 au 12 septembre 1998

Dans le cadre de ce vaste symposium sur l'éducation de base et l'éducation permanente, le suivi de CONFINTEA a été traité lors d'une session spéciale, qui a émis les recommandations suivantes :

- diffusion et promotion des résultats de CONFINTEA, élaboration d'une banque de données sur l'éducation des adultes (sans créer de nouvelle institution),
- extension de la *Journée internationale de l'alphabétisation* à une *Semaine de l'alphabétisation et de l'éducation des adultes*,
- création d'un réseau de l'alphabétisation et de l'éducation des adultes,
- production d'indicateurs appropriés à l'évaluation et au monitoring.

2.2.4. Europe

En Europe, la recommandation *Une heure par jour pour apprendre* a été fréquemment portée à l'ordre du jour, dans l'espoir de supprimer les obstacles à la participation des adultes à l'éducation organisée. Le concept de la *Semaine des apprenants adultes* se propage tout aussi rapidement.

Réunions régionales

Helsinki (Finlande), 2 octobre 1998

Le Forum CONFINTEA de l'UNESCO¹⁰, convoqué à Helsinki (Finlande), était la première activité européenne sur le suivi de CONFINTEA et devait identifier l'action propre à concrétiser la *Déclaration de Hambourg* et l'*Agenda pour l'avenir*. L'assemblée a accordé une attention particulière à la proposition de CONFINTEA *Une heure par jour pour apprendre* :

- Comment réaliser le mouvement *Une heure par jour* au niveau national ?
- Que signifie *Une heure par jour* pour les femmes ?
- Quel doit être le rôle des ONG et des partenaires sociaux dans ce contexte ?

“La possibilité que l'idée *Une heure par jour* devienne réalité dépend d'un dialogue mené dans un esprit ouvert entre employeurs, employés, organisations et autorités politiques“ (Hilde Borgir, Norvège).

Les participants ont présenté leurs rapports sur la mise en oeuvre avec les partenaires sociaux de *Une heure par jour* pour des employés, pour des seniors tantôt apprenants tantôt personnes de référence, et pour des détenus, pour lesquels cette action représente à la fois un droit et un moyen de réinsertion.

Les participants ont convenu de l'urgente nécessité de diffuser la nouvelle conception de l'éducation des adultes, car pour devenir réalité, le mouvement *Une heure par jour* doit être inséré dans le contexte social, économique et culturel de chaque région ou pays.

¹⁰ organisé par l'IUE.

Ce forum a conclu à la nécessité de diffuser largement au moyen des médias la nouvelle conception de l'éducation des adultes élaborée à Hambourg.

Bruxelles (Belgique), 3 juin 1999

Ce second séminaire européen de suivi a réuni les délégués gouvernementaux et non gouvernementaux des quinze Etats membres de l'Union européenne pour étudier "les expériences en Europe répondant à CONFINTEA"¹¹

En ouvrant la séance, le directeur général intérimaire de la direction générale XXII de la Commission européenne a souligné le rôle de CONFINTEA dans l'élaboration d'une nouvelle politique européenne d'éducation des adultes, notamment dans le lancement du programme Grundtvig, qui favorise l'échange et l'innovation en Education des adultes non professionnelle.

Les participants ont dégagé trois domaines spécifiques pour le suivi de CONFINTEA :

- ✓ la conception d'une nouvelle politique axée sur la demande, parallèle à la politique traditionnelle d'éducation des adultes ;
- ✓ l'élaboration de nouvelles formules de soutien financier pour la participation des adultes à l'éducation organisée ;
- ✓ l'élaboration d'une conception de l'éducation des adultes intersectorielle et multidimensionnelle.

Appuyée par la Finlande, la délégation britannique a insisté sur l'importance du soutien de l'Union européenne, dans le cadre de la nouvelle politique orientée sur la demande, au mouvement croissant de la *Semaine des apprenants adultes*, proposition qui a été favorablement accueillie par le directeur du nouveau programme Grundtvig, M. Joachim Fronia.

A l'examen des divers engagements contenus dans l'*Agenda pour l'avenir* ont été dégagés les points suivants :

¹¹ organisé par la DG XXII de l'Union européenne.

- ☞ la question de l'accessibilité et de la qualité, c'est-à-dire le fait que les programmes d'éducation des adultes ont généralement tendance à profiter aux apprenants déjà privilégiés ;
- ☞ la question de la validation de l'apprentissage dans la perspective de la mobilité professionnelle et de la poursuite de la formation.

En ce qui concerne la politique axée sur la demande d'éducation des adultes, les participants ont souligné la nécessité de stimuler les apprenants dans leurs projets éducatifs au moyen de services d'accréditation, d'orientation et d'information, d'aides financières, de l'agencement de plages de formation, ainsi que d'un espace pour l'expression des divers besoins éducatifs. Cette démarche est indispensable, car la demande sociale pour une nouvelle forme d'éducation des adultes porte moins sur une adaptation périodique que sur l'instauration d'une citoyenneté active et créative.

En bref, la réunion de suivi à Bruxelles a fait ressortir la contribution de CONFINTEA à l'élaboration d'une conception élargie de l'éducation des adultes et des politiques dans ce domaine. Le dernier sommet européen sur l'éducation des adultes tenu à Turku (Finlande) les 20 et 21 octobre a une nouvelle fois confirmé l'optique CONFINTEA qui prône l'intégration de l'éducation des adultes à visée professionnelle et extra-professionnelle dans une conception globale axée sur la participation active et créative des citoyens et citoyennes.

Réunions et activités nationales de suivi liées à CONFINTEA

Suivi canadien

Au Canada, un comité de suivi a été institué par la Commission canadienne pour l'UNESCO, qui a organisé un atelier correspondant en mars 1999, en vue d'identifier les partenaires pour la concrétisation au Canada de l'*Agenda pour l'avenir*. Certaines provinces canadiennes ont soumis la *Déclaration* et l'*Agenda pour l'avenir* au parlement, en militant avec succès en faveur d'une affectation d'un nouveau budget à l'éducation des adultes. En outre, une **valise d'animation CONFINTEA** a été conçue et sera distribuée en anglais et en français pour aider les différents groupes à discuter et préparer la concrétisation de l'*Agenda pour l'avenir* (cf. annexe 10.1 et 10.2). Enfin, il est prévu pour début décembre 1999 un séminaire pour évaluer avec un groupe

d'experts l'évolution des politiques d'éducation des adultes dans les pays industrialisés par rapport à *l'Agenda pour l'Avenir*, en coopération avec la Commission canadienne pour l'UNESCO et le gouvernement du Québec.

**Atelier national du suivi allemand,
Francfort, 26 mai 1999**

Le suivi CONFINTEA a donné lieu en Allemagne à une journée nationale spécifique, tenue le 26 mai 1999 à Francfort.

Le DIE (Institut allemand pour l'éducation des adultes) avait auparavant mené une enquête afin d'analyser l'impact CONFINTEA en Allemagne, et de définir les moyens de répondre aux défis mentionnés dans la *Déclaration* et *l'Agenda*. Les aspects principaux de cette enquête étaient :

- le partenariat, la coopération et la création de réseaux dans le domaine de l'éducation des adultes ;
- l'accès et la participation aux mesures éducatives ;
- la qualité de l'éducation continue ;
- l'équité entre les sexes ;
- l'éducation des adultes en tant qu'instrument de compétitivité sur les marchés internationaux ;
- l'éducation au principe de durabilité ;
- les nouvelles technologies dans les contextes internationaux.

Les résultats de cette enquête, qui ont été débattus lors de la réunion allemande de suivi, ont été soumis à la seconde réunion européenne de suivi à Bruxelles. Les conclusions seront publiées en novembre 1999.

Séminaire de suivi hongrois (Dunaujvaros), 27 au 28 mai 1999

Une cinquantaine d'experts et de praticiens hongrois en éducation des adultes se sont rencontrés pour analyser l'évolution de l'éducation des adultes par rapport aux textes de CONFINTEA. Leurs sujets principaux étaient : (1) l'importance de déconstruire et de reconstruire le champ diversifié de l'éducation des adultes, (2) le schéma inégal de la participation en fonction de l'origine socio-économique, l'âge et le sexe, (3) l'importance de créer des banques de données qualitatives sur les expériences et les politiques, et (4) l'importance de proposer une offre efficace en éducation des adultes organisée.

**Education des adultes en Russie (Nijni-Novgorod),
25 au 27 mars 1999**

Ce colloque¹² a rassemblé les délégués de chaque région de la fédération de Russie, de St-Pétersbourg à Vladivostok.

Tenant compte du fait que le gouvernement de Russie était absent de CONFINTEA, cette réunion a souligné l'importance de diffuser en Russie la *Déclaration* et l'*Agenda*, de sonder la possibilité d'instaurer en Russie une *Semaine des apprenants adultes*, et d'exploiter davantage les médias et les nouvelles technologies de l'information, tant pour informer les apprenants adultes potentiels que pour créer des mesures d'éducation à distance pour adultes. Les participants ont insisté sur la nécessité de relever des statistiques appropriées sur l'éducation des adultes en Russie, d'ouvrir aux chercheurs russes l'accès à la documentation scientifique internationale, et d'entamer une coopération intellectuelle avec d'autres pays.

La Russie a réalisé un investissement particulier dans l'impression et la diffusion dans tout le pays de la *Déclaration de Hambourg* et de l'*Agenda*, et dans la production d'une publication contenant d'autres textes de référence sur l'éducation des adultes¹³, destinée à faire pression sur les responsables de politiques, dans la perspective du débat prochain sur la réforme éducative en Russie.

¹² organisé conjointement par la Commission de la fédération de Russie pour l'UNESCO, l'université technique de Nijni-Novgorod et l'IUE.

¹³ Cette copublication contiendra également des textes sur l'environnement éducatif, l'alphabétisation et l'éducation des adultes, et sur l'éducation environnementale des adultes.

Conférence des pays nordiques sur le suivi de CONFINTEA

Les pays nordiques ont tenu, en octobre 1998 à l'Académie nordique, une conférence conjointe sur le suivi de CONFINTEA. Les représentants gouvernementaux et non gouvernementaux du Danemark, de Finlande, d'Islande, de Norvège et de Suède ont discuté de la création de l'Académie danoise sur l'éducation et la démocratie, de la semaine des apprenants adultes et du développement de la formation civique.

**En France, création d'un groupe de travail
sur le suivi de CONFINTEA**

La Commission française pour l'UNESCO a créé un groupe de travail pour poursuivre la réflexion amorcée à CONFINTEA et esquisser des perspectives. Les résultats des travaux, effectués sous la direction d'Anne-Marie Franchi, ont fait l'objet d'une publication de la Documentation française (voir bibliographie annexée).

2.2.5. Amérique latine & Caraïbes

La stratégie de suivi en Amérique latine reflète la vivacité et la diversité, caractéristiques de cette région¹⁴. Au lieu d'échafauder un vaste mouvement de suivi au niveau continental, le secteur éducatif latino-américain a préféré entreprendre diverses activités nationales et sous-régionales de supervision et d'évaluation, principalement sous forme de réunions et d'analyses sur les sujets essentiels à chaque sous-région. Au total, vingt-et-un pays d'Amérique latine et des Caraïbes, représentés tant par leurs ONG que leurs pouvoirs publics, ont participé au suivi de CONFINTEA, qui s'est échelonné sur une période de quatorze mois. Un nombre total de 260 experts et animateurs dans le domaine de l'éducation des jeunes et des adultes ont pris part à ce vaste processus de consultation.

Une première réunion de programmation, tenue à Mexico au début de 1998 et organisée par OREALC avec la participation de CREFAL, CEAAL, IUE et INEA, a conduit à la décision de structurer le suivi en fonction de trois régions géographiquement et politiquement distinctes : la région Mexique-Amérique centrale-Caraïbes, la région des Andes et les pays du Mercosur. Chacune des trois réunions sous-régionales correspondantes a débattu et analysé les sept thèmes définis au préalable. OREALC et CEAAL avaient dans ce but réalisé un guide de discussion, *Hacia una Educación sin Exclusiones* (Vers une éducation sans exclusions), et les coordinateurs ont rédigé des textes supplémentaires sur chaque thème. Par ailleurs, chaque pays assistant à la réunion a présenté son propre rapport de suivi, fondé le plus souvent sur la réunion nationale de suivi tenue avant le plenum sous-régional. Sur les vingt-et-un pays présents aux forums sous-régionaux, seize avaient organisé une réunion nationale préparatoire.

Réunion sous-régionale des pays du Mercosur, Montevideo (Uruguay), 17 au 20 novembre 1998¹⁵

Du 17 au 20 novembre 1998, les représentants de l'Argentine, du Brésil, du Chili, du Paraguay et de l'Uruguay se sont réunis à Montevideo. Au cours du débat sur le suivi de CONFINTEA, ils ont souligné l'importance de relier l'éducation des jeunes et des

¹⁴ OREALC/UNESCO (1999) Estrategia regional de Seguimiento a CONFINTEA V, Santiago: UNESCO/CEAAL, CREFAL/INEA

¹⁵ organisée par OREALC et CEAAL

adultes au contexte actuel de l'Amérique latine, où la priorité passe de l'alphabétisation aux niveaux supérieurs de l'éducation de base. Par ailleurs, le thème du travail et sa relation au système économique constituaient un autre souci majeur. Cette réunion a également abordé le rôle de la municipalité dans l'offre locale d'éducation des adultes. Enfin, le rôle des syndicats d'enseignants a occupé l'avant-scène à Montevideo, la seule réunion fréquentée par les syndicats.

**Réunion sous-régionale des pays andins¹⁶,
Cochabamba (Bolivie), 19 au 21 janvier 1999**

Cette réunion a eu lieu du 19 au 22 janvier 1999 à Cochabamba (Bolivie) avec la participation de la Colombie, de l'Équateur, du Pérou, du Vénézuéla et de la Bolivie. Elle s'est distinguée par un débat sur le rôle de la société civile et sa relation avec l'État par rapport à l'éducation des adultes. Les politiques actuelles de marché libre ont fait l'objet de critiques, et un sérieux souci politique a réclamé de relier l'éducation des adultes à deux thèmes capitaux, celui de la justice et celui de la paix. Certains groupes de population ont été sélectionnés comme méritant une attention particulière : les apprenants âgés, les peuples autochtones, les femmes, les enfants et les adolescents qui travaillent, et les agriculteurs. Comme dans la réunion précédente, les participants ont souligné l'importance de systématiser les expériences et de relever des indicateurs aptes à superviser dans la région les engagements pris envers l'éducation des adultes. Sur les trois réunions sous-régionales, celle de la région andine a défendu avec le plus de force la cause des femmes latino-américaines, tout en insistant sur l'importance de l'éducation interculturelle par rapport aux droits et libertés, et sur la relation entre société civile et pouvoir public.

**Réunion sous-régionale pour l'Amérique centrale, les Caraïbes et
le Mexique, Patzcuaro (Mexique), 22 au 25 mars 1999¹⁷**

Cette réunion accueillie par le Mexique s'est déroulée à Patzcuaro du 22 au 25 mars 1999. Quatre-vingt-cinq participants sont venus de Belize, Costa Rica, Salvador, Guatemala, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama ainsi que de Cuba, de la

¹⁶ organisée par OREALC et CEAAL

¹⁷ organisée par CREFAL

République dominicaine et de Haïti. Haïti et Belize étaient représentés pour la première fois à un forum régional sur l'éducation des adultes.

De cette réunion s'est dégagée une volonté régionale spécifique, celle d'édifier "une culture préventive" en réaction à l'immense catastrophe naturelle qui a affligé la région. L'illettrisme dans la région constituait un autre souci majeur des participants, mais ils ont signalé que l'alphabétisation doit être conçue dans un sens plus large d'autonomisation et de développement culturel.

La réunion de Patzcuaro a émis des propositions spécifiques, entre autres celle de convoquer tous les ministres de l'éducation de la sous-région, en vue de porter le plus directement possible l'éducation des adultes à l'ordre du jour politique et éducatif des pays concernés, en invitant à cette réunion des ministres andins et éventuellement certains du cône Sud. Par ailleurs, un consensus régnait sur l'importance d'une politique directrice incluant les supports électroniques pour traiter les questions posées à l'éducation des adultes dans la région. Enfin, il a été à nouveau signalé que la formation des éducateurs d'adultes devrait faire partie du suivi CONFINTEA.

A la suite de la dernière réunion tenue dans cette région en avril 1999 à Mexico, il a été décidé que les sept thèmes définis et débattus par les réunions sous-régionales devront constituer la base des activités de suivi pour l'ensemble de la région. Pour la période 1999-2001 ont donc été proposées comme activités principales en éducation des adultes pour la région latino-américaine : la formation des éducateurs d'adultes, la systématisation des expériences, la création de forums permanents et l'identification d'indicateurs. Donnant suite à la recommandation de tirer profit de la publication électronique et de diffuser l'information dans la région, CREFAL a conçu une page d'accueil hispanophone qui contient les principaux documents issus du processus de consultation sur le suivi de CONFINTEA dans la région¹⁸.

¹⁸ <http://crefal.edu.mx>

**Réunion régionale pour les Caraïbes anglophones¹⁹,
La Barbade, 12 au 15 mai 1998**

Cette réunion a été organisée et accueillie par le Conseil régional des Caraïbes pour l'éducation des adultes dans le cadre de sa 6e assemblée générale. Celle-ci a préconisé que la commission intergouvernementale CARICOM affirme dans sa stratégie de développement des ressources humaines "l'importance décisive de l'éducation des adultes pour garantir le développement durable de l'humanité", soutienne des initiatives telles que *Une heure par jour* et la Semaine des apprenants adultes et favorise la collaboration des partenaires dans la réalisation de ces initiatives.

¹⁹ Un rapport sur les nombreuses autres activités de suivi déployées dans cette sous-région a été publié en septembre 1999 : Rapport du suivi CONFINTEA dans les Caraïbes, CARCAE, Kingston (disponible en anglais auprès du bureau UNESCO de Kingston).

3. Créer une culture de l'apprentissage tout au long de la vie

“Nous sommes résolus à faire en sorte que l'éducation tout au long de la vie devienne une réalité d'un plus grand poids au début du XXIe siècle. A cette fin, nous nous engageons à promouvoir une culture de l'apprentissage grâce au mouvement “une heure par jour pour apprendre” et à l'instauration d'une semaine des Nations Unies pour l'éducation des adultes.”

(Déclaration de Hambourg, § 26).

3.1 Une heure par jour pour apprendre

Le concept *Une heure par jour* (UHJ) ne correspond pas un à engagement juridique formel, il symbolise davantage le droit fondamental à se réaliser et à préparer son avenir. Ce concept pouvant prendre diverses significations selon la culture ou même le groupe de population, chaque pays devra le développer en l'insérant dans son propre contexte culturel.

Le mouvement *Une heure par jour* est destiné en premier lieu aux nombreuses personnes exclues du courant général de la vie économique et de l'éducation des adultes, et qui sont distancées de la culture de l'apprentissage. La concrétisation d'*Une heure par jour* exige une grande créativité pour élaborer à la fois des formules éducatives et des stratégies qui motivent les adultes à apprendre.

“On peut dire de manière générale que la maxime “Une heure par jour” a pour but l'accès de l'ensemble de la population à l'éducation formelle et non formelle. Cet objectif requiert la mise en place d'une offre et de conditions périphériques adéquates, un travail de motivation et l'élimination des obstacles à l'éducation et à son accès. Il convient donc de relier la maxime UHJ à d'autres initiatives aptes à promouvoir l'apprentissage tout au long de la vie et à ancrer l'éducation permanente dans le système éducatif.”

(Commission nationale suisse pour l'UNESCO, 1998, p. 23)

Fête suisse de l'apprentissage

La Suisse a réalisé sa 2e "Lernfest" du 3 au 9 juin 1999 sur le thème "Une heure par jour". Le choix de cette maxime pour titre de la Lernfest visait à imaginer des façons créatives et diverses d'appliquer cette devise. Le but était d'inciter les adultes à réfléchir sur leur propre comportement éducatif. Un concours d'idées a donc été organisé sur la concrétisation du mot d'ordre.

Afin d'obtenir un engagement politique envers ce mouvement et d'amorcer une action qui prolonge la campagne, la division de l'éducation et des sciences de la Commission nationale suisse pour l'UNESCO a établi les directives d'une étude sur la concrétisation du mouvement²⁰. Cette étude

- énonce les conditions d'un apprentissage quotidien et
- émet des propositions pratiques pour la concrétisation de la maxime UHJ.

Elle a en outre intégré les idées produites à ce sujet au cours de la Lernfest, dont :

- la reconstitution de biographies éducatives ;
- une série de campagnes de motivation à l'apprentissage tout au long de la vie, comprenant des services d'information sur les structures d'orientation, des brochures, des offres en ligne, etc. ;
- des débats politiques sur le thème de l'apprentissage, sur la liaison entre les différents niveaux éducatifs, et sur le potentiel de l'éducation permanente pour résoudre les problèmes sociaux ;
- un débat pour faire de la maxime *Une heure par jour* le symbole du droit à l'éducation permanente.

(Commission nationale suisse pour l' UNESCO, 1998, pp. 33-37)

L'IUE dirige actuellement une autre étude sur les moyens de concrétiser le mouvement *Une heure par jour*. Cette étude analyse et compile les différentes formules et possibilités de financer et d'intégrer "Une heure par jour pour apprendre". Elle examine dans ce contexte les modèles préconisés dans les pays européens pour financer l'apprentissage individuel, par exemple :

- le principe de l'alternance professionnelle,

²⁰ Commission nationale suisse pour l'UNESCO. 1998: Une heure par jour pour apprendre – Pratiques de la Suisse. Etude réalisée pour mettre en pratique la maxime "une heure par jour pour apprendre", présentée à la cinquième Conférence mondiale de l'UNESCO sur l'éducation des adultes en 1997.

- le concept du chèque-éducation ;
- les programmes financés par le patronat ;
- le congé payé de formation,
- le compte éducatif individuel.

Les femmes et Une heure par jour

Le mouvement *Une heure par jour* est issu du débat sur la sensibilisation à l'équité entre les sexes. Une réunion internationale s'est tenue du 27 au 29 novembre 1998 à Florence (Italie) sur la recommandation *Une heure par jour* et sur les moyens de garantir aux femmes le droit à l'éducation permanente. La question posée consistait à instrumentaliser le mouvement *Une heure par jour* pour promouvoir la participation des femmes à l'éducation des adultes organisée.

Action ultérieure requise

Si le mouvement UHJ doit devenir une véritable chance éducative pour les femmes, des études complémentaires sur des mesures opérationnelles garantissant une plage éducative aux femmes seront nécessaires, en particulier aux femmes des pays non industrialisés. Des versions populaires du projet devront être conçues et diffusées à grande échelle.

3.2. Semaine des apprenants adultes

“Le but de l'éducation poursuivie tout au long de la vie est de faciliter la participation active et créative de tous à la vie de la communauté. L'éducation des adultes se situe au coeur de la société, en réponse aux aspirations concrètes des individus. L'objectif est d'apprendre à être, d'apprendre à faire et d'apprendre à vivre

d'abord pour que toutes et tous soient plus libres et plus responsables.

Tel est le sens de ce tournant historique réalisé à

de célébrer la libération qu'est l'acte d'apprendre tout au long de la vie. Il faut tous les pays qui ont déjà frayé la voie en mettant en oeuvre la recommandation

du droit d'apprendre. Ils ont ainsi lancé un mouvement appelé à prendre de plus

(Monsieur Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO)

Une semaine des apprenants adultes a pour but

de célébrer le rôle que peut jouer l'éducation pour transformer les conditions de

- de d'apprendre;
- l'accès aux services d'information, de conseil et d'orientation en vue de la poursuite d'une formation

partenariats entre tous les organismes concernés.

La

toutes ces questions et a été préconisée en 1997 par CONFINTEA.

Depuis cette conférence mondiale, le mouvement en apprenants adultes s'est intensifié dans plusieurs pays et a vu le jour dans de

3.2.1. Intensification des semaines nationales des apprenants adultes

Australie : L'éducation n'a pas de limite²¹

La première semaine australienne des apprenants adultes fut organisée en 1995 pour reconnaître et célébrer l'éducation des adultes. Elle s'attacha à promouvoir un concept large et inclusif de l'éducation des adultes, et à souligner la nécessité de la relier aux objectifs majeurs du pays quant à l'éducation permanente et la Journée internationale de l'alphabétisation.

Au cours des années suivantes, la semaine australienne des apprenants adultes a mis au premier plan l'éducation qui s'accomplit dans la communauté, au poste de travail, à la bibliothèque, chez les personnes âgées, chez les femmes, ainsi qu'au moyen des nouvelles technologies.

Des visiteurs et invités d'outre-mer échangent leurs expériences et leurs conceptions de l'éducation des adultes. Ils prennent un aperçu de la diversité éducative pratiquée par les Australiens autochtones, les communautés isolées et les régions rurales. Tous les partenaires impliqués, c'est-à-dire les organisations à but non lucratif, universités, entreprises et organes publics, participent à la réalisation de la manifestation.

Flandre : Saisis tes chances (Grijp Je Kansen)²²

La première Semaine flamande d'éducation populaire s'est déroulée du 12 au 19 octobre 1996. Le mot d'ordre "Saisis tes chances" visait à souligner le fait que la vie de chacun et de chacune réserve des chances de se perfectionner.

L'accent de cette campagne portait sur l'éducation des adultes informelle et comprise dans un sens large. Parmi les activités déployées, citons un guide de préparation adressé à plus de 300 autorités locales, plus de 60 000 affiches distribuées et exposées dans toutes les gares principales de Flandre, et 120 organisations de notoriété nationale participant à la manifestation.

²¹ Interlocuteur : Tony Brown, AAACE, e-mail: tony.brown@effect.net.au

²² Interlocutrice : Iris Van Riet, VCVO, e-mail: iris.van.riet@vcvo.be

Jamaïque²³

*"La Semaine des apprenants adultes est une importante occasion de faire prendre conscience au public de l'immense contribution de l'éducation des adultes au développement tant individuel que communautaire"
(JAMAL, organisatrice de la Semaine*

Depuis son lancement en 1995, la semaine jamaïcaine des apprenants adultes a gagné de l'ampleur et s'est étendue en 1998 à trois communes rurales de l'île. Les objectifs principaux peuvent être résumés comme suit:

- présenter l'éducation des adultes comme un prérequis à la croissance de la production, et permettre ainsi au pays d'atteindre le niveau compétitif nécessaire à sa viabilité économique ;
- informer les adultes des moyens leur permettant d'accroître leur assurance et leur capacité à agir ;
- identifier les organismes engagés dans l'éducation et la formation des adultes et stimuler la coopération entre eux.

Slovénie, pays qui s'instruit²⁴

La Slovénie est l'un des premiers pays d'Europe centrale et orientale à avoir introduit une Semaine des apprenants adultes. La première a été élaborée dans le cadre du Programme Socrates de 1996, coordonnée par le centre slovène d'éducation des adultes (SAEC), et est devenue depuis une manifestation annuelle établie. Les nombreuses activités nationales et locales comportent des ateliers, expositions, tables rondes, lancements de projets, cérémonies de remises de prix, émissions spéciales de radio et de télévision, ainsi que la publication dans les médias des informations statistiques.

La Semaine slovène de 1999 a eu lieu du 18 au 24 octobre et a traité en particulier l'éducation pour les seniors.

²³ Interlocuteur : Charles Grierson, JAMAL, e-mail: Found29d@cwjamaica.com

²⁴ Interlocutrice : Vida Mohoric Spolar, centre slovène d'éducation des adultes, e-mail: Vida.mohorcic.spolar@asc-saec.si

Afrique du Sud : lance-toi dans la vie, lance-toi dans l'éducation²⁵

Du 2 au 8 mars 1998 s'est déroulée la Semaine des apprenants adultes sud-africains au niveau national, provincial et local sur le mot d'ordre : "Lance-toi dans la vie, lance-toi dans l'éducation". Cette Semaine a donné lieu à une campagne médiatique nationale, une cérémonie nationale de remise de prix et un colloque sur l'éducation des adultes. Elle a reçu la visite de délégués internationaux, qui ont participé à diverses activités ainsi qu'au colloque. Le but de cette table ronde consistait à étudier les conclusions de la conférence et à appuyer la consécration de la Semaine des apprenants adultes comme projet international. Ce colloque a émis les recommandations suivantes :

- insérer la Journée de l'alphabétisation dans la Semaine des apprenants adultes ;
- publier les récits d'apprenants adultes ;
- installer une ligne téléphonique d'information ;
- confier à AETASA la tâche de diffuser l'information sur l'évolution internationale dans ce domaine.

Les activités déployées dans les neuf provinces d'Afrique du Sud comprenaient des journées portes ouvertes, des défilés, des courses et des excursions en bateau à Robben Island pour y assister à des séminaires et des réunions.

La seconde Semaine sud-africaine des apprenants adultes a eu lieu du 6 au 11 septembre 1999.

Suisse²⁶

La Suisse a agencé sa troisième Semaine des apprenants adultes, la Lernfest, du 3 au 9 juin 1999. Vingt-sept cantons ont participé en organisant des manifestations (cf. ci-dessus section 3.1.). La semaine était directement reliée au mouvement *Une heure par jour pour apprendre*. Les musées ont ouvert leurs portes sur des programmes spécifiques d'éducation des adultes. Dans le cadre de cette campagne, les organisateurs ont également participé au projet Socrates MUSAEAM, éducation des adultes et musées.

Royaume-Uni : apprendre et croître²⁷

²⁵ Interlocuteur : Botlhale Nong, AETASA, e-mail: aetasa@iafrica.com

²⁶ Interlocutrice : Ruth Meier, SVEB, e-mail: festival@alice.ch

²⁷ Interlocuteur : Kay Smith, NIACE, e-mail: kay@niace.org.uk

CRÉER UNE CULTURE DE L'APPRENTISSAGE – SEMAINE DES APPRENANTS

Le Royaume-Uni organise une Semaine des apprenants adultes depuis 1991. Apprenants, personnalités politiques, décideurs, responsables d'émissions et prestataires de l'éducation et de la formation se rencontrent au cours de cette manifestation annuelle. Elle a pour objet

- de signaler aux adultes les multiples possibilités d'apprendre,
- de transmettre aux personnes distantes de l'éducation le plaisir d'apprendre,
- d'impliquer les responsables de politiques et de décisions.

En 1998, la Semaine a donné lieu à quelque 10 000 manifestations locales, régionales et nationales, dont des remises de prix à des particuliers, des groupes d'apprenants ou des organismes pour leurs stratégies innovantes visant à inclure les groupes sous-représentés. Des émissions de radio et de télévision, des articles dans la presse et des affiches par milliers ont assuré la médiatisation de la Semaine et renforcé sa notoriété.

La campagne était appuyée par une ligne téléphonique d'information sans frais d'appel, qui a été utilisée par plus de 150 000 personnes. Une enquête a révélé que 84 % des demandeurs ne savaient pas où se renseigner au niveau local, et ne connaissaient pas l'existence des services d'orientation des adultes.

La Semaine britannique des apprenants adultes a maintenant deux campagnes de promotion apparentées : "Inscription immédiate", qui a lieu en septembre, et "Réinscription aujourd'hui" menée en janvier. Ces deux actions incitent les adultes à s'inscrire et à se réinscrire à un programme éducatif.

3.2.2. Semaines nationales des apprenants adultes créées depuis 1997

Bénin²⁸

La campagne qui s'est déroulée au Bénin du 14 août au 8 septembre 1998 poursuivait l'objectif de mobiliser l'opinion publique sur la politique d'éducation des adultes de ce pays, et d'organiser un forum où les adultes peuvent exprimer leurs besoins.

La Semaine béninoise des apprenants adultes a également permis d'échanger l'expérience en éducation des adultes avec d'autres pays, principalement d'Afrique occidentale. C'est pourquoi l'IUE a organisé dans le cadre de cette campagne un séminaire en vue de sensibiliser les pays riverains à cette nouvelle politique de mobilisation des apprenants. Cinq délégués ont assisté à ce séminaire, à savoir les directeurs nationaux de l'alphabétisation de Guinée, du Mali et du Togo, les délégués des bureaux de

²⁸ Interlocuteur : Emmanuel Voglozin, directeur du programme national d'alphabétisation

l'alphabétisation du Burkina Faso et du Niger, ainsi qu'un expert international. Après avoir observé le déroulement de la Semaine béninoise, les délégués se sont réunis en atelier pour procéder à une évaluation et rédiger une proposition en vue de lancer une initiative similaire dans leurs pays respectifs.

Une seconde Semaine des apprenants adultes du Bénin a eu lieu en septembre 1999.

Estonie²⁹

La première Semaine estonienne des apprenants adultes a été mise sur pied par 77 organisations qui ont agencé plus de 100 manifestations, dans le but d'attirer l'attention des Estoniens et Estoniennes sur leurs possibilités d'apprendre et de se former. Les bibliothèques ont été les organisatrices les plus dynamiques de cette campagne, malgré l'importante contribution des autorités locales. La Semaine a été la piste de lancement du premier manuel d'éducation des adultes en langue estonienne.

“Les chiffres nous permettent d'affirmer que cette première Semaine des apprenants adultes organisée en Estonie est un franc succès, et ceci pas seulement grâce à l'engagement des institutions et des autorités au niveau national et local. Les médias ont joué un rôle dominant dans la réussite de cette campagne, en faisant prendre conscience à de nombreux adultes de l'importance d'apprendre tout au long de la vie” (Association des éducateurs d'adultes estoniens ANDRAS, organisatrice de la campagne).

Finlande³⁰

La première Semaine finlandaise des apprenants adultes a eu lieu du 6 au 9 septembre 1998, la seconde s'est déroulée du 18 au 24 septembre 1999.

L'un des objectifs principaux est ici de stimuler la participation de tous les adultes à l'apprentissage, notamment ceux appartenant aux groupes passifs de la société. Parmi les innombrables manifestations figuraient le *salon de l'éducation des adultes pour la région d'Helsinki*, un carnaval en plein air pour les apprenants adultes, et des activités éducatives animées dans la gare principale.

Ont également été assurés un numéro vert national d'information et d'orientation, et une importante médiatisation de la Semaine dans les médias imprimés et diffusés.

²⁹ Interlocutrice : Talvi Marja, ANDRAS, e-mail: andras@uninet.ee

³⁰ Interlocutrice : Johanna Korhonen, KTOL, e-mail: johanna.korhonen@ktol.fi

Allemagne : Lernfest³¹

La Semaine allemande des apprenants adultes a été inaugurée du 13 au 17 mai 1998. Plus de 100 activités déployées au niveau national ont attiré plusieurs centaines de milliers de visiteurs. Un "concours d'idées" lancé par le ministère de l'Education, de la Recherche et de la Technologie faisait partie de cette "Fête de l'apprentissage". Le but de ce concours était la recherche d'idées pour mettre en évidence les innombrables possibilités du système éducatif.

Les activités étaient aussi variées que l'initiation à l'informatique, l'information sur les formations professionnelles, les cours de peinture ou de musique.

La seconde Semaine s'est déroulée du 16 au 22 mai 1999. L'institut Adolf Grimme a réalisé pour la circonstance une valise informative "Lernfestkoffer", pour aider les organisateurs à préparer leur contribution à la Semaine.

Nouvelle Zélande: He Tangata Matauranga (Semaine des apprenants adultes)

La Nouvelle-Zélande a agencé une Semaine des apprenants adultes autour du 8 septembre 1999, Journée internationale de l'alphabétisation. Des prix ont été décernés pour récompenser le travail des éducateurs, des prestataires et des apprenants. Ce pays s'est efforcé par des moyens divers d'atteindre les adultes et de célébrer leurs performances et leur participation.

Norvège : prête à apprendre³²

Coordonnée et gérée par l'Association norvégienne pour l'éducation des adultes (NAAE), la Semaine norvégienne a eu lieu du 8 au 15 septembre 1998, avec des actions menées dans tout le pays. "La Semaine nationale des apprenants adultes a pour objectif de renforcer les droits, les motivations et les possibilités des adultes de participer à l'éducation, indépendamment de leur parcours, en signalant et en présentant divers prestataires, activités, méthodes et participants dans le domaine" (page d'accueil de la Semaine nationale norvégienne des apprenants adultes).

L'accent de la Semaine de 1998 portait sur la qualification, la démocratie et la participation. Outre des spots télévisés et des messages exposés dans les services publics,

³¹ Interlocuteur : Heinz Meyer, Adolf Grimme Institut, e-mail: hmeyer@grimme-institut.de

³² Interlocutrice : Berit Mykland, VOFO, e-mail: berit.mykland@vofo.no

un site sur Internet et un bulletin imprimé ont informé les Norvégiens et Norvégiennes de la campagne. Des affiches et des feuillets descriptifs ont également été distribués.

La participation de la population norvégienne (qui compte 4 millions d'habitants) à l'éducation des adultes dispensée par les organismes bénévoles est considérable : pour 1997, on évalue à 700 000 le nombre de participants à quelque 70 000 cours proposés par les diverses associations d'éducation des adultes.

Le thème de la Semaine de 1999 est "Motiver à participer". L'accent porte sur la démocratie et sur l'alphabétisation pour les seniors en profitant de la plateforme que constitue l'Année internationale des Nations Unies pour les personnes âgées. En outre, cette Semaine vise à réunir les établissements publics, les organismes professionnels et les associations bénévoles.

3.2.3. Semaines nationales des apprenants adultes en gestation

Plusieurs pays préparent actuellement une Semaine des apprenants adultes. Ce sont l'Autriche, le Botswana, Hong Kong, la Hongrie, la Lituanie, la Namibie, la Palestine, les Pays-Bas, les Philippines et le Portugal.

3.2.4. Préparation du lancement de la Semaine internationale des apprenants adultes pour septembre 2000

L'idée d'agencer une *Semaine internationale des Nations Unies pour les apprenants adultes* autour de la *Journée internationale de l'alphabétisation* a été développée lors de la réunion de consultation sur le suivi de CONFINTEA à Elseneur en juillet 1997. La *Journée internationale de l'alphabétisation* conservera son individualité par sa célébration le 8 septembre, et sera parallèlement l'événement charnière de la *Semaine internationale des apprenants adultes*.

La *Journée de l'alphabétisation* sera ainsi reliée au mouvement plus large de l'éducation des adultes auquel elle contribue. L'importance de l'alphabétisation s'en trouvera renforcée, et en retour la *Journée de l'alphabétisation* donnera de l'ampleur à la *Semaine des apprenants adultes*. Le Burkina Faso, l'Inde, le Mali, le Niger, le Sénégal, le Togo, la Thaïlande et d'autres encore élaborent déjà leur semaine des apprenants adultes autour de la journée internationale de l'alphabétisation.

Action ultérieure

- Promotion et instauration d'une *Semaine des apprenants adultes* dans le plus grand nombre de pays possible ;

CRÉER UNE CULTURE DE L'APPRENTISSAGE – SEMAINE DES APPRENANTS

- Consultation avec les Etats membres, les ONG et au sein de l'UNESCO ;
- Entretiens préalables au siège des Nations Unies à New York avec ECOSOC (Conseil économique et social) ;
- Organisation d'ateliers internationaux et régionaux de formation et d'acquisition de capacités pour les pays désireux de réaliser une *Semaine internationale des apprenants adultes* ;
- Finalisation et diffusion d'une proposition globale, largement approuvée et porteuse de sens pour chaque région.
- Septembre 1999 : lors du forum de suivi CONFINTEA, atteinte d'un consensus sur une proposition finale pour la *Semaine internationale des apprenants adultes* ;
- Novembre 1999 : présentation de la proposition à la 30e Conférence générale de l'UNESCO à Paris et décision officielle par celle-ci ;
- Decembre 1999 : présentation de la recommandation à ECOSOC par l'UNESCO.

4. Équité entre les sexes

”Les vingt-cinq dernières années constituent une démarche progressive de négociation, de transaction, de lutte et de conflit pour la justice entre les deux sexes dans notre société. Pendant toutes ces années, la société civile, les femmes, les organismes populaires, les organisations internationales, mais avant tout les ONG et associations qui soutiennent en priorité les femmes, ont inscrit la question féminine à l’ordre du jour social et contribué à la prise de conscience et à l’évolution de la lutte pour les droits de la femme.”

(REPEM-GEO, 29-30 avril 1999, Montevideo, Uruguay)

Les congrès internationaux jouent un rôle important, car à travers les engagements gouvernementaux ils posent les fondements de la progression vers l’équité entre les sexes.

CONFINTEA a souligné que pour réaliser l’équité entre les sexes, l’éducation des adultes ne saurait se contenter de transmettre des compétences ; elle doit aller au-delà et veiller à la mise à profit de ces compétences dans la société, afin de permettre aux femmes de négocier plus efficacement et de traiter avec les structures du pouvoir, en gardant à l’esprit la situation subjective des femmes.

CONFINTEA a conclu que l’éducation des adultes pour les femmes doit adopter une approche dotée de nombreuses voies et de nombreux modèles. Même si les questions concernant les femmes ont été traitées dans des ateliers spécifiques lors de CONFINTEA, l’équité entre les sexes traverse tous les thèmes et doit être abordée dans toute discipline de l’éducation des adultes.

Trois actions indispensables au suivi de CONFINTEA ont été identifiées :

- exercer une pression politique à tous les niveaux, afin que les gouvernements remplissent les engagements contractés lors de la conférence ;
- superviser l’application de ces engagements ;
- autonomiser les femmes au moyen de séminaires et d’activités spécifiques.

4.1. Observatoire éducatif

Un élément essentiel du suivi consiste en l'établissement d'indicateurs en vue de mesurer l'application des engagements que les gouvernements ont contractés envers les femmes, la parité et l'éducation des adultes. Bien entendu, l'idée de fonder un "observatoire éducatif" inclut tous les apprenants potentiels, mais une grande priorité a été accordée à la question de l'accessibilité pour les femmes. Dans ce contexte, le réseau REPEM pour l'éducation populaire des femmes en Amérique latine et aux Caraïbes a invité en juin 1998 quarante femmes de divers pays à Santa Cruz de la Sierra (Bolivie), pour débattre les possibilités d'influencer dans une plus large mesure les politiques publiques, et contribuer à la création d'un observatoire éducatif. L'objectif était de procéder au suivi du programme d'action de Pékin et des recommandations de CONFINTEA par rapport aux questions éducatives et paritaires. Les participantes ont souligné la nécessité de définir des indicateurs aptes à superviser les progrès au niveau des gouvernements.

Une première série d'indicateurs a été établie sous l'autorité du Bureau éducation et parité GEO du CIEA, et "l'observatoire social sur la parité en éducation" a été fondé pour superviser et évaluer le progrès réalisé par les gouvernements dans l'application de leurs engagements en éducation des adultes³³.

Cet "Observatoire éducatif" a pour tâches

- d'inciter les gouvernements à se responsabiliser par rapport à la situation critique de l'éducation,
- d'instaurer des mécanismes de justification gouvernementale à long terme,
- d'évaluer l'impact des conférences des Nations Unies sur la situation éducative,
- de superviser et d'évaluer l'action du secteur non gouvernemental dans l'atteinte des objectifs éducatifs.

4.2. Supervision et évaluation dans l'optique paritaire

Comme préconisée à CONFINTEA, une action distincte a été entreprise pour élaborer des mécanismes de supervision et d'évaluation tenant compte des spécificités, en vue d'incorporer la perspective paritaire dans la supervision et l'évaluation générales des programmes et projets d'éducation des adultes.

³³ "Social Watch on Education and Gender., in: Social Watch, No.3, Montevideo 1999, pp 90-93

Dans ce dessein, des responsables de politiques, scientifiques et spécialistes de l'éducation, de la formation et de l'évaluation des deux sexes se sont réunis à Quezon City (Philippines) du 14 au 20 mars 1999, pour s'instruire des diverses pratiques de supervision et d'évaluation exercées dans diverses situations par les communautés locales, les universités, les ONG, les gouvernements, les organisations des Nations Unies et autres organismes régionaux.

Ce séminaire a proposé des mécanismes concrets en vue d'ancrer la perspective paritaire dans la supervision et l'évaluation, en alternant méthodes quantitatives avec méthodes qualitatives, et en tenant compte de certains aspects comme l'estime de soi ou l'autonomisation. Il a rédigé un fascicule qui contient tous les textes et éléments essentiels pour la supervision et l'évaluation dans l'optique paritaire.

4.3. Suivi régional de la parité homme-femme en éducation des adultes

Au niveau régional, les principaux éléments du suivi sur la parité en éducation des adultes étaient les suivants :

- trouver les moyens de faire progresser les engagements contractés par les gouvernements envers l'éducation des femmes ;
- généraliser l'approche paritaire dans l'action générale des ONG en éducation des adultes ;
- élaborer une stratégie pour la conception de tels programmes inscrits dans le suivi de Hambourg.

Afin de poursuivre ces objectifs, une réunion a été convoquée en Afrique, une autre en Thaïlande.

La femme, la parité et l'éducation des adultes en Afrique

Du 30 août au 2 septembre 1998 s'est déroulée au Cap (Afrique du Sud) une réunion de suivi sur la femme, la parité et l'éducation des adultes en Afrique, organisée par le Bureau éducation et parité GEO basé en Uruguay et le bureau sud-africain de l'association allemande pour l'éducation des adultes (DVV). Les participantes comptaient trouver les moyens de faire progresser les engagements contractés par les gouvernements envers l'éducation des femmes.

Après la divulgation de la *Déclaration de Hambourg* et de l'*Agenda pour l'avenir* et le développement de l'initiative féminine, elle a identifié comme programme central d'action la production d'un „index des engagements tenus en éducation féminine“.

Dimensions de l'index des engagements tenus en éducation féminine

1. Volonté politique : progrès en termes de plans et de programmes élaborés par le gouvernement.

2. Atteinte des objectifs : taux de progression du pays vers les objectifs en rapport aux engagements pris, par exemple :

- Relier tous les participantes par voie électronique au moyen d'une distribution automatique afin de communiquer sur l'évolution internationale et future ;
- Utiliser la *Déclaration de Hambourg* et l'*Agenda pour l'avenir* pour souligner l'importance de l'éducation féminine dans la stabilisation à la fois des femmes et de leurs communautés locales.

Consultation régionale sur l'éducation des femmes en Thaïlande

Une consultation régionale sur l'éducation des femmes a eu lieu à Huaiyin (Thaïlande) les 26 et 27 septembre 1998 en vue de³⁴:

- analyser la tâche du Programme féminin dans l'effort permanent de généraliser l'optique paritaire dans l'action d'ASPBAE,
- élaborer le programme d'ASPBAE de formation de capacités et d'initiatives destiné aux éducatrices de femmes,
- élaborer la stratégie du Programme féminin en fonction du suivi de Pékin et de Hambourg.

Action ultérieure requise

L'équité entre les sexes doit être conçue comme une dimension transversale qui pénètre tous les domaines de la vie. Un effort est nécessaire en vue d'établir des indicateurs qui

³⁴ organisée conjointement par le programme féminin du Bureau d'éducation des adultes d'Asie-Pacifique sud (ASPBAE) et le Bureau éducation et parité GEO du Conseil international pour l'éducation des adultes (CIEA).

permettront de superviser et d'évaluer les actions des gouvernements nationaux et leurs démarches à l'échelle mondiale. Sont également requises des directives sur les méthodes quantitatives et qualitatives pour superviser l'éducation des adultes dans l'optique paritaire. En outre, les politiques et programmes pilotes qui élargissent l'accès des femmes à l'éducation doivent être documentés. Enfin, la question de la parité entre les sexes doit être élargie dans une perspective tant féminine que masculine.

5. Autonomiser l'individu

“Le droit à l'éducation est un droit universel qui appartient à tous. Bien que l'on s'accorde à penser que l'éducation des adultes doit être ouverte à tous, il est de fait que bien des groupes en sont encore exclus (...).”

(Agenda pour l'avenir, § 43)

Ce chapitre traite l'éducation des adultes pour les détenus et pour les personnes âgées, ainsi que le thème de l'alphabétisation et celui des peuples autochtones par rapport aux efforts réalisés depuis CONFINTEA.

5.1. Détenus

Le droit à l'éducation est un droit universel qui appartient à tous. La recommandation de CONFINTEA sur le droit d'apprendre de tous les détenus est malheureusement encore souvent absente de la liste des priorités, malgré quelques expériences positives en cours qui prouvent le réalisme de l'Agenda de Hambourg.

CONFINTEA a souligné que l'éducation ne doit pas être considérée exclusivement comme le moyen de transmettre des connaissances et des compétences, mais aussi comme un atout qui permet à l'individu de prendre sa vie en main et comme étape fondamentale vers sa réinsertion sociale. C'est pourquoi cette assemblée a déclaré impératif de reconnaître et d'appliquer le droit d'apprendre de tous les détenus “en renseignant les détenus sur l'enseignement et la formation existant à différents niveaux et en leur permettant d'y accéder ; en élaborant et en mettant en place dans les prisons de vastes programmes d'enseignement, avec la participation des détenus, afin de répondre à leurs besoins et à leurs aspirations en matière d'éducation ; en facilitant l'activité des organisations non gouvernementales, des enseignants et autres personnels éducatifs dans les prisons, permettant ainsi aux détenus d'avoir accès aux institutions éducatives, et en encourageant les initiatives visant à relier les cours donnés en prison à ceux qui sont offerts à l'extérieur.”
(Agenda pour l'avenir, § 47).

Dès avant la conférence, l'IUE et des ONG internationales ont oeuvré en vue de garantir le droit des détenus à participer à des activités éducatives organisées. Dans le cadre du suivi de CONFINTEA, le bureau CERIS de l'Université libre de Bruxelles a mené avec le

soutien spécialisé de l'IUE , une étude systématique sur la situation éducative en milieu pénitentiaire. Le projet était financé par l'Union européenne pour la région européenne, et une enquête mondiale y a succédé. Un questionnaire a été adressé à différentes entités (autorités gouvernementales, ONG, groupements bénévoles, etc.) réparties dans 120 pays, qui contenait des questions sur le cadre juridique et pratique, la participation des détenus aux activités ou programmes d'éducation organisée, les conditions de l'apprentissage dans les prisons, et la reconnaissance de l'apprentissage à l'extérieur. Les réponses reçues proviennent d'Afrique, du monde arabe, d'Asie, des Caraïbes et d'Amérique latine, ainsi que d'Europe et d'Amérique du Nord. Les résultats de cette enquête seront présentés et analysés lors d'un séminaire prévu pour le début de l'an 2000³⁵.

En faisant la lumière sur la situation de l'éducation organisée en milieu pénitentiaire, les responsables de l'étude espèrent multiplier les possibilités pour les détenus de participer à des mesures éducatives tout au long de leur peine. Un autre objectif porte sur l'échange des expériences et du matériel didactique pour l'apprentissage en prison.

Action ultérieure requise

Une action nécessaire consiste à étudier les obstacles à la mise en place de programmes éducatifs dans les prisons. D'autre part, il faut trouver les méthodes pour faire le point sur l'accessibilité et recenser les projets éducatifs réussis. Mais avant tout, quelle action faut-il entreprendre au niveau mondial, régional et national pour que soit respecté le droit d'apprendre de tous les détenus ?

³⁵ Le questionnaire peut être obtenu auprès de Marc de Maeyer (m.demaeyer@arcadis.be).

5.2. Personnes du troisième âge

La pyramide des âges subit de nos jours une profonde transformation. La tendance démographique accuse une importante augmentation des personnes de plus de 60 ans, et ceci dans toutes les grandes régions mondiales.

Des enquêtes révèlent que les personnes du troisième âge sont exclues de l'économie informelle, du volontariat, de l'éducation, de la famille et de la vie communautaire. Elles sont souvent marginalisées et considérées comme une charge sociale et économique pour la société.

Bien qu'ils disposent de beaucoup plus de temps libre, les seniors de toutes les régions mondiales participent bien moins que les générations plus jeunes aux diverses activités d'éducation des adultes.

Il est indispensable de reconnaître le potentiel créatif de tous les citoyens seniors, leur capacité à apprendre et à s'engager dans de nouvelles activités, ainsi que leur désir d'améliorer leur qualité de vie.

Les adultes du troisième âge ont une précieuse contribution à apporter au développement de la société.

„Il importe donc qu'ils aient la possibilité d'apprendre dans des conditions d'égalité et par des moyens appropriés. Leurs compétences et leurs capacités doivent être reconnues, appréciées et utilisées.“

(Déclaration de Hambourg, § 21)

Une réunion informelle de consultation avait été fixée au 7 décembre 1998, dans l'optique de préparer l'Année internationale des personnes âgées proclamée pour 1999 par les Nations Unies, ainsi que le suivi de CONFINTEA. Des spécialistes venus des Pays-Bas, du Royaume-Uni, d'Allemagne et de Macao y ont rencontré les délégués du programme OMS Age et santé et du CIEA. Ils ont étudié les moyens d'appuyer et de relier les activités déployées dans le cadre de l'Année internationale des personnes âgées. Cette initiative a déclenché un élan particulier, qui sera notamment exploité dans une série d'actions culminant le 2 octobre 1999 en une mobilisation conjointe OMS/UNESCO-IUE en faveur de la vieillesse active.

En coopération avec l'organisation nationale pour l'éducation des adultes NIACE (Angleterre et pays de Galles), l'IUE a publié une brochure qui valorise l'apprentissage des

personnes âgées en cette Année internationale et pour l'entrée dans le nouveau millénaire: "Apprentissage créatif & vieillesse active. Nouveaux défis pour les seniors"³⁶.

Un projet de suivi CONFINTEA de l'IUE se concentre sur "l'apprentissage intergénérationnel et interculturel : les seniors et l'éducation des adultes". L'IUE a en outre coopéré avec des institutions actives dans le domaine des programmes intergénérationnels et mené des études comparatives au niveau international, dans le but d'instaurer un forum sur les politiques à l'intention des décideurs et chercheurs influents.

Action ultérieure requise

Les actions essentielles pour l'avenir consistent à :

- concevoir un matériel qui met en évidence la contribution des seniors à leurs communautés,
- élaborer un système de supervision qui tient davantage compte de l'âge,
- sonder les moyens d'améliorer l'accès aux programmes d'alphabétisation et d'éducation des adultes pour les femmes et les hommes du troisième âge.

5.3. Alphabétisation et formation de base des adultes

L'alphabétisation des adultes était l'un des thèmes centraux de CONFINTEA. Le suivi dans ce domaine a été mené tant dans les pays industrialisés que dans les pays en développement :

5.3.1. Alphabétisation dans les pays en développement

A l'issue d'une décennie de débats sur l'importance et la portée de l'alphabétisation et de la formation des adultes sur le développement, et en particulier le développement rural, CONFINTEA a cristallisé une nouvelle conception.

Les activités majeures des deux dernières années ont gravité autour de la diffusion de la nouvelle conception formulée dans la *Déclaration de Hambourg* et l'*Agenda pour l'avenir*. Les textes ont été distribués en de nombreuses langues. Le Bénin, le Mali et le Sénégal ont été jusqu'à publier des extraits de la *Déclaration* en langues locales.

³⁶ Institut de l'UNESCO pour l'Education. 1999. Creative Learning and Active Ageing. Hambourg, Allemagne

L'alphabétisation est aujourd'hui introduite et insérée dans le contexte plus large de l'éducation des adultes, et englobe bien davantage que l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et du calcul. C'est dans cet ordre de pensée que, par exemple, de nombreux pays ont rebaptisé leurs anciennes institutions d'alphabétisation en institutions d'éducation des adultes.

Un impact important de CONFINTEA a été la réinscription de l'alphabétisation des adultes au haut de la liste des priorités pour le développement. Un exemple caractéristique au niveau national fournit la Côte d'Ivoire qui a créé une nouvelle institution, le Comité national d'alphabétisation CNAL, et au niveau international la Banque mondiale, qui a inauguré le nouveau Programme ciblé d'éducation des adultes, qui privilégie précisément l'alphabétisation des adultes, tout comme celui déjà en place au Sénégal ou celui en cours d'élaboration en Côte d'Ivoire.

CONFINTEA a contribué pour une grande part à faire reconnaître la multiplicité de l'alphabétisation et l'utilisation des langues locales dans les programmes d'alphabétisation des adultes.

CONFINTEA a également favorisé l'insertion de l'éducation de base dans les politiques sociales et économiques, telles que celles pour la promotion de la santé et du développement rural.

Un autre résultat marquant de cette évolution est l'expansion rapide en Afrique et en Asie de l'idée d'une Semaine des apprenants adultes, reliée en particulier à la Journée internationale de l'alphabétisation.

Plusieurs questions doivent néanmoins être encore abordées :

- (1) Comment transposer les programmes d'alphabétisation en cours dans la perspective plus large de l'apprentissage tout au long de la vie ?
- (2) Comment consolider le statut actuellement marginal du personnel d'alphabétisation des adultes, et comment lui apporter une formation en cours d'activité combien nécessaire ?
- (3) Comment englober la contribution croissante des organisations non gouvernementales dans les vastes programmes nationaux d'alphabétisation, comme certains pays tentent de le faire, par exemple le Sénégal ?

5.3.2. Alphabétisation dans les pays industrialisés

Le débat sur l'alphabétisation dans les pays industrialisés est davantage mené dans les pays anglophones. Aucun dialogue d'envergure internationale n'a eu lieu jusqu'ici entre les pays francophones. En vue de remédier à cette situation en s'appuyant sur la conception de l'alphabétisation prônée par CONFINTEA, une initiative a été lancée pour favoriser la coopération internationale entre les pays industrialisés francophones.

Un séminaire organisé à Namur (Belgique) du 21 au 25 juin 1999 a réuni plusieurs milieux de l'alphabétisation dans la perspective de créer un réseau, de multiplier l'échange et le dialogue³⁷. Ce séminaire a été une occasion appropriée pour aborder les sujets découlant de CONFINTEA, tels que :

- La relation étroite entre démocratie et alphabétisation, qui implique que chaque citoyen/ne a le droit de participer pleinement à la vie communautaire ;
- L'évolution de la vision unique de l'alphabétisation à la position qu'il existe de nombreuses formes d'alphabétisation ;
- Le large fossé qui persiste entre les besoins reconnus et les ressources disponibles ;
- Les nouvelles politiques destinées à l'information et à la sensibilisation du public ;
- La formation des alphabétiseurs et le développement de la recherche-action ;
- Le nouveau rôle de l'Etat face aux ONG et aux entreprises privées ;
- La coopération entre pays industrialisés et pays en développement sur la base de la longue expérience à long terme des seconds³⁸.

Action ultérieure requise

Des actions supplémentaires sont nécessaires, par exemple :

- poursuivre la diffusion des documents CONFINTEA,
- consolider l'insertion déjà en cours de l'alphabétisation dans la perspective de l'éducation permanente,
- concevoir et promouvoir de nouvelles politiques,
- encourager la coopération intersectorielle,
- améliorer la communication entre éducation formelle et non formelle,

³⁷ Délégations envoyées par la Belgique, le Canada, la France et la Suisse, ainsi que des experts invités des pays suivants : Côte d'Ivoire, Haïti, Laos, Roumanie, Sénégal, Tchad et Tunisie

³⁸ Les quatre rapports nationaux sont dès à présent disponibles (auprès de l'IUE), et la publication issue du séminaire paraîtra en l'an 2000; il vient d'être en outre proposé un bulletin d'information périodique

- favoriser l'avancement professionnel du personnel d'alphabétisation,
- élaborer des actions d'information et de sensibilisation tels que la *Semaine des apprenants adultes*,
- créer des environnements lettrés,
- respecter davantage la dimension paritaire de l'alphabétisation dans la redéfinition de l'éducation de base pour adultes,
- émettre des recommandations sur le rôle des ONG dans l'alphabétisation,
- développer des actions aptes à instaurer une coopération de qualité entre les ONG et entre ONG et gouvernements.

Le rôle de l'UNESCO doit consister à renforcer les capacités nationales, tant gouvernementales que non gouvernementales, et à sensibiliser les responsables de politiques à l'importance de la nouvelle conception de l'alphabétisation.

5.4. Peuples autochtones

Le suivi du thème de l'éducation des adultes pour les peuples autochtones dans le cadre de CONFINTEA s'est focalisé sur la supervision des politiques et des applications, au moyen d'une enquête internationale coordonnée par l'Institut de l'UNESCO pour l'Education. Cette étude est actuellement en cours dans un premier groupe composé de seize pays d'Asie, d'Amérique latine et d'Europe. Effectuée par des centres de recherche adéquats et des organisations autochtones de ces trois régions, elle s'emploie à documenter la législation, l'offre de services et les politiques nationales en matière d'éducation des adultes pour les peuples autochtones, et analyse les initiatives tant gouvernementales que non gouvernementales.

Confinée en bas de l'échelle de la reconnaissance et du financement, la place réservée à l'éducation des adultes pour les peuples autochtones est une question sensible et complexe. Les gouvernements nationaux interprètent souvent à contresens la revendication au respect linguistique et culturel dans les programmes éducatifs, comme un appel au séparatisme politique, ou comme une tentative de ranimer les „cultures de musées“, jusqu'à la volonté présumée de soutenir des formes d'apartheid. C'est pourquoi il est si important de disposer d'informations à la fois quantitatives et qualitatives dans ce domaine.

Parallèlement à l'enquête internationale, l'Institut de l'UNESCO pour l'Education réalise, avec le concours du Programme latino-américain en matière de population

(PROLAP), une étude démographique sur les mouvements migratoires des populations autochtones vers les zones urbaines d'Amérique latine, et les conséquences de ce phénomène sur les besoins en éducation des adultes.

Au moyen des résultats de ces deux études, l'UNESCO entend pouvoir fournir des directives concrètes quant aux politiques en éducation des adultes autochtones, aller ainsi au-delà des recommandations contenues dans la *Déclaration de Hambourg*, et mettre un point final à ce qui semble être un débat sans fin sur l'importance de l'éducation interculturelle.

Par ailleurs, des affiches présentant les articles pertinents de la *Déclaration de Hambourg* et de l'*Agenda pour l'avenir*, ont été réalisées et distribuées en plusieurs langues : anglais, espagnol, maori, quiché, quichua, garifuna et mam.

6. Créer des réseaux

CONFINTEA a émis l'idée de créer un grand nombre de réseaux nouveaux, pour relier entre eux les centres de documentation, pour interconnecter le monde de l'éducation et de la formation des adultes, et pour profiter davantage des nombreuses infrastructures culturelles.

6.1. Création du Réseau mondial d'information et de documentation sur l'éducation des adultes (ALADIN)

Malgré l'explosion des connaissances et l'apparition de nouveaux médias, l'accès à l'information et à la documentation sur l'éducation des adultes demeure limité pour un grand nombre de chercheurs, de responsables de politiques, de groupes communautaires, d'entreprises ou pour toute personne engagée dans l'éducation permanente. La plupart des grands centres d'éducation des adultes sont localisés en Europe occidentale et en Amérique du Nord. Quand ils existent, les services de documentation sont menacés par les restrictions financières, voire de fermeture définitive. En outre, il est évident qu'un seul centre ne peut faire face à lui seul à la demande croissante, à la diversification, à la variété culturelle et à la complexité de l'information en éducation des adultes, qui dépasse aujourd'hui amplement les limites du secteur éducatif et empiète sur des domaines tels que la santé, l'environnement, la parité des sexes et l'alphabétisation. La mise en commun des sources de documentation et la coopération internationale sont une nécessité soulignée par CONFINTEA :

- renforcer les capacités naturelles au moyen de mesures de formation et d'orientation technique ;
- identifier les points essentiels de politiques ;
- publier une version électronique du répertoire ;
- favoriser la création de nouveaux centres de documentation dans les pays les moins avancés.

(*Agenda pour l'avenir*, §§ 20c, 22c, 23a, 55 et 57).

Un comité international d'experts³⁹ a été institué pour entreprendre les activités suivantes, dans le but de mettre en oeuvre un réseau mondial d'information et de documentation sur l'éducation des adultes : une enquête, la production d'un répertoire et la programmation du réseau mondial de documentation.

L'enquête, qui a été réalisée au niveau mondial par le centre de documentation de l'IUE entre novembre 1997 et juillet 1998, a confirmé de manière empirique l'hypothèse des disparités et déséquilibres dans la répartition des services d'information et de documentation sur l'éducation des adultes⁴⁰.

Le rapport publié sur cette enquête

- dessine le profil des 90 centres répartis dans le monde entier qui constituent jusqu'ici les membres du réseau Aladin ;
- documente et interprète la situation actuelle, comprenant les différences géographiques, l'accès inégal aux nouvelles technologies, les groupes d'utilisateurs desservis et les activités particulières ;
- identifie les compatibilités dans la gestion des données ;
- signale les difficultés et obstacles au travail, à la coopération et à la création de réseaux ;
- énumère les tâches spécifiques assumées au sein du réseau par certains membres dans la perspective de devenir interlocuteur/trice pour une certaine région ou un certain domaine de spécialisation⁴¹.

Un séminaire spécialisé a été organisé par l'IUE à Hambourg du 29 au 31 octobre 1998 pour 25 participants représentant les centres d'information et de documentation sur l'éducation des adultes de toutes les grandes régions mondiales, ainsi que des

³⁹ composé des représentants d'entités telles que le siège de l'UNESCO, le Conseil international pour l'éducation des adultes, la Banque mondiale, le Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine, la bibliothèque et les archives universitaires de Syracuse, le Centre slovène d'éducation des adultes, le Centre ERIC d'éducation et d'orientation des adultes, ALICE, la fondation namibienne Roessing, ACCU (Asie), ASPBAE (Asie), REDUC (Amérique latine), l'université de Damas et le ministère népalais de l'éducation.

⁴⁰ Un questionnaire a été adressé à 148 centres ou particuliers.

⁴¹ Les résultats de l'enquête ont été publiés sous la forme d'un répertoire des membres.

organisations internationales. Ce séminaire a débouché sur l'adoption d'un plan d'action qui proposait entre autres le projet Aladin.

Dans chaque grande région mondiale, le réseau Aladin dispose d'au moins un membre de coopération prêt à contribuer activement à l'institutionnalisation des services d'information sur l'éducation des adultes ainsi qu'à leur mise en réseau au niveau national, régional et international.

Le programme de stages de recherche de l'IUE a été exploité pour aider les partenaires du réseau Aladin implantés au Tchad, au Cameroun, au Liban et en Slovénie ainsi que du Conseil international pour l'éducation des adultes à participer plus activement au réseau.

Page d'accueil interactive ALADIN

La page d'accueil interactive Aladin, dotée de liens hypertextes vers tous ses membres ainsi que leurs banques ou collections de données, est en cours d'élaboration dans le cadre d'une coopération entre l'IUE et le siège de l'UNESCO. On tente actuellement d'y adjoindre un mécanisme électronique de recherche multiple, permettant la recherche parallèle de toutes les banques de données Aladin accessibles en ligne externe. Outre les instructions électroniques, les formats traditionnels de travail en réseau et d'échange de données y sont également indiqués à l'attention de ceux qui ne sont pas encore en ligne et ne le seront pas dans un avenir proche⁴².

Action ultérieure requise

Un projet pour le futur sera de rendre la banque de données contenant tous les centres membres du réseau accessible à toute personne active dans ce domaine, afin qu'elle puisse participer à la conception des politiques en toute connaissance de cause.

Un groupe représentatif de centres de documentation est d'ores et déjà directement accessible sur Internet par le biais de la recherche thématique. Le projet consiste à étendre ce groupe en l'espace d'un an à tous les autres centres, au moyen des nouvelles technologies et par l'emploi intensifié de la communication traditionnelle.

6.2. Technologies de l'information et de la communication

⁴² <http://www.unesco.org/education/uie/aladin>

La contribution potentielle des technologies de l'information et de la communication à l'apprentissage formel et informel n'est plus mise en doute et est considérée comme un enrichissement de l'environnement éducatif.

Les nouvelles technologies renferment le potentiel de démocratiser l'éducation, de permettre une flexibilité centrée sur l'apprenant, et d'atteindre les communautés jusque-là non desservies. Cependant, elles peuvent tout aussi bien renforcer les inégalités sociales.

C'est pourquoi les activités de suivi de CONFINTEA sur ce thème ont eu pour préoccupation majeure la question de l'accessibilité.

Organisé à l'origine par le Bureau des technologies éducatives (OLT) de Développement des ressources humaines Canada, un forum international en ligne avec le titre "Un accès élargi à l'éducation des adultes grâce aux nouvelles technologies de l'information – mais comment ?", a eu lieu du 9 au 28 novembre 1998⁴³.

"Ce forum a pour but de contribuer à l'élaboration actuelle de politiques en matière d'accès et d'usage technologique dans l'éducation des adultes, en élaborant une série de recommandations et de propositions pratiques et tangibles, élaborées à partir de divers contextes nationaux et régionaux du monde contemporain, au moyen d'un dialogue équilibré entre partenaires originaires de ces contextes"⁴⁴.

Des participants du monde entier se sont joints à ce forum virtuel et débattu différents sujets en fonction de quatre aspects majeurs : l'accessibilité, l'implication de l'apprenant, la formation et le rôle des enseignants et animateurs, et la production des contenus.

Les participants étaient unanimes pour souligner que l'apprentissage a lieu tout au long de la vie à la fois dans le contexte social et individuel, de manière formelle, informelle et non formelle. Ils considéraient cette réunion originale sur l'usage des nouvelles technologies en éducation des adultes comme partie intégrante du débat sur le continuum ininterrompu de l'expérience éducative tout au long de la vie. Au cours de la rencontre, les participants ont convenu d'une série de recommandations portant sur l'accessibilité et la formation, mais ont également souligné les divers contextes sociaux et linguistiques dans lesquels sont introduites ces nouvelles technologies, d'où les différents points forts proposés. Le rapport

⁴³ avec le concours de la Commission canadienne pour l'UNESCO et celui de l'Institut de l'UNESCO pour l'Éducation.

⁴⁴ (<http://cirrus.node.on.ca/unescoolt/unescobac.html>)

de ce forum virtuel est disponible⁴⁵ en version imprimée ou par consultation des sites de l'IUE et de l'OLT.

Action ultérieure requise

L'effort futur devra se concentrer sur la possibilité d'accroître la pluralité du contenu des matériels éducatifs au moyen des nouvelles technologies, afin de répondre aux besoins et aux aspirations de tous les apprenants qui recourent aux nouvelles technologies pour apprendre.

Des démarches seront nécessaires afin de contrer les forces du marché, de garantir l'accès aux technologies, et de favoriser la conception de programmes sensibles aux identités des divers groupes sociaux.

6.3. Le rôle des musées et des bibliothèques

Les musées ont tendance à jouer un rôle marginal dans la pratique actuelle de l'éducation des adultes. Ils sont de plus en plus devancés par les nouveaux parcs à thème, la télévision et l'Internet, et le nombre de visiteurs des collections permanentes décroît constamment. Les bibliothèques quant à elles doivent, en qualité de ressources de l'apprentissage formel et non formel, se plier aux nouvelles exigences de la société de l'information.

CONFINTEA a établi la contribution potentielle des musées à l'entente interculturelle, aux développements mondiaux et à la paix.

C'est pourquoi CONFINTEA a insisté sur le potentiel réformatrice et innovant des musées, qui leur permettra d'étendre leurs fonctions traditionnelles et d'assumer de nouvelles tâches en devenant des institutions éducatives. Quant au rôle des bibliothèques, CONFINTEA a souligné la nécessité d'élargir leur accès et de les adapter à la société de l'information.

Au cours d'une réunion de suivi CONFINTEA à Florence (Italie) du 27 au 29 novembre 1998 ont été sélectionnés quatre domaines stratégiques d'intervention : (1) élargir l'accès des bibliothèques et des musées, (2) relier l'offre éducative des bibliothèques à celle des musées en adoptant des méthodologies pédagogiques communes, (3) relier l'offre éducative des bibliothèques et des musées à l'éducation des adultes, et (4) étendre au

⁴⁵ Institut de l'UNESCO pour l'Éducation, 1999: Report of the International Forum on Greater Accessibility of Adult Learning Through New Technologies – But How?

niveau mondial le réseau sur le patrimoine culturel et environnemental, pour permettre la participation de pays extra-européens.

Un autre séminaire de suivi CONFINTEA s'est tenu à Munich (Allemagne) le 20 mai 1999, qui a été l'occasion de rassembler les expériences européennes de la France, du Royaume-Uni, de l'Allemagne et des pays scandinaves.

Les participants de ce séminaire ont étudié les diverses tâches des musées au sein de sociétés éducatives : la fonction pédagogique du musée qui stimule la curiosité des adultes et ouvre la voie à l'expérience éducative informelle, le potentiel des musées en activités éducatives organisées, et l'insertion croissante des politiques culturelles dans la perspective globale de l'apprentissage tout au long de la vie. Ce réseau est actuellement encore limité à l'Europe occidentale, mais prévoit d'entamer une coopération avec les autres régions du monde. Les participants du Royaume-Uni, de France, d'Allemagne et des pays scandinaves ont lancé une initiative particulière en vue de réaliser le 6 juin 1999 une journée internationale portes ouvertes pour l'éducation des adultes dans les musées.

Action ultérieure requise

Au cours des deux dernières années, les activités de suivi de CONFINTEA dans le domaine des musées et bibliothèques ont été menées principalement dans la région européenne. La tâche en instance consiste donc à diversifier les activités et à inclure dans le débat les autres régions, ainsi qu'à étendre le réseau au niveau planétaire.

7. Les défis de l'avenir

“Il est indispensable de faire appel à la créativité et aux compétences des citoyens de tous âges pour relever les défis du XXI^e siècle, c'est-à-dire atténuer la pauvreté, consolider les processus démocratiques, renforcer et protéger les droits de l'homme, promouvoir une culture de la paix, encourager une citoyenneté active, renforcer le rôle de la société civile, garantir l'équité et l'égalité entre les sexes.”

(Agenda pour l'avenir, § 11)

7.1. Démocratie, paix et parité entre les sexes

“L'une des toutes premières tâches de notre temps consiste à éliminer la culture de la violence et à édifier une culture de la paix fondée sur la justice et la tolérance, où la violence cède la place au dialogue, à la reconnaissance mutuelle et à la négociation, que ce soit au niveau de la famille ou de la collectivité, au sein des nations ou entre pays.”

(Déclaration de Hambourg, § 14)

“Nous nous engageons à développer la participation communautaire en encourageant et développant l'esprit d'initiative de la population adulte et en particulier des femmes, ce qui leur permettra de participer au fonctionnement des institutions de l'Etat, du marché et de la société civile.”

(Agenda pour l'avenir, § 12b)

La créativité et la compétence de tous les citoyens et citoyennes sont à la fois une nécessité et une condition pour abolir l'intolérance et le racisme et édifier un monde démocratique. La participation de tous et de toutes est indispensable, et ce au niveau local et national, mais aussi mondial.

L'éducation et la formation des adultes est impérative pour renforcer la capacité à gérer les conflits par des méthodes démocratiques, et pour aider les femmes à acquérir l'esprit d'initiative nécessaire pour participer activement à tous les niveaux de gestion.

Deux séries d'activités ont été déployées pour traiter ces questions.

Un atelier post-CONFINTEA sur la démocratie et la paix a été organisé à Kampala (Ouganda)⁴⁶ pour débattre la fonction de l'éducation des adultes dans les situations de conflit et de réconciliation. Les participants ont analysé le rôle des dignitaires religieux dans la réconciliation, celui des femmes, des jeunes, des médias, des ONG et des centres ou institutions de recherche dans la gestion des conflits.

Le premier séminaire de cette série s'est tenu en mars 1998 aux Philippines⁴⁷. Le second sur la résolution des conflits a eu lieu à Isiolo (Kenya) du 25 au 29 août 1999 sur l'invitation de l'Association pour l'éducation mondiale (AWE).

Dans l'autre série d'activités ont été abordés à titre de suivi CONFINTEA les problèmes que rencontrent les femmes dans l'instauration de la démocratie et dans la prise d'initiative.

Les accents principaux étaient :

- les pratiques de la diversité ;
- la nécessité d'une analyse féministe plus approfondie de la mondialisation ;
- la démocratie, la parité, le pouvoir et la psychologie sous l'angle de la position dirigeante ;
- la gestion du pouvoir, du stress et de la violence par les femmes ;
- les obstacles au partage des postes de direction entre femmes ;
- le psychisme féminin.

Le séminaire a conclu entre autres à la nécessité d'analyses féministes plus approfondies de la mondialisation. Le second séminaire s'est déroulé à Sinai (Roumanie) du 25 au 29 octobre 1998⁴⁸.

Action ultérieure requise

⁴⁶ "Education des adultes, démocratie et gestion des conflits", 21-24 janvier 1999, organisé par l'Association pour l'éducation mondiale, avec le concours de l'IUE et d'associations ougandaises locales. Les participants représentaient les pays suivants : Ouganda, Afrique du Sud, République démocratique du Congo, Burundi, Ruanda, Tanzanie et Danemark.

⁴⁷ financé par NOVIB.

⁴⁸ organisé conjointement par l'Europe (Roumanie), l'Alliance féminine pour le développement (WAD, Bulgarie), le centre de St-Petersbourg pour la parité des sexes (Russie) et l'IUE, avec le soutien financier de la fondation Heinrich Böll.

L'une des préoccupations futures sera de mettre en place des structures d'échange sur la parité, la paix et la démocratie dans les directions Nord-Nord, Nord-Sud et Est-Ouest. Des études complémentaires devront approfondir le phénomène de la mondialisation. La multiplication des activités et la production de documents seront également nécessaires en vue de la transmission des compétences spécifiques requises dans la gestion des conflits.

7.2. Questions d'environnement et de population

7.2.1. Environnement

“L'éducation pour la viabilité écologique doit être un processus éducatif permanent ouvert au fait que les problèmes écologiques ont un contexte socio-économique, politique et culturel. Il ne saurait y avoir d'avenir viable si l'on ne prend pas en considération la relation existant entre les problèmes écologiques et les modèles actuels de développement.”

(Déclaration de Hambourg, § 17)

Directement à l'issue de CONFINTEA, le réseau LEAP a organisé un séminaire à Elseneur (Danemark) du 21 au 23 juillet 1997 intitulé “Education environnementale des adultes : savoir pour préserver”. Un plan d'action stratégique y a été élaboré sur les réalisations possibles de l'*Agenda pour l'avenir* et de la *Déclaration de Hambourg*. Plusieurs idées concrètes pour le suivi de CONFINTEA y ont été produites, entre autres :

- Education environnementale des adultes à travers la radio communautaire ;
- Contact avec les universités sur la théorie, la pratique et les politiques ;
- Ateliers de sensibilisation de portée locale et matériels éducatifs d'application mondiale;
- Les questions d'environnement dans l'alphabétisation;
Les femmes, la médecine traditionnelle et l'éducation des adultes.

Du 15 au 22 juin 1998 a eu lieu une autre réunion sur „Les médias, l'environnement et les citoyens” à Ebeltoft (Danemark), qui a lancé une initiative visant à renforcer le dialogue entre organismes écologiques et médias en vue de l'information du public.

En tant que contribution au suivi de CONFINTEA, l'OCDE a organisé un atelier international d'élaboration de politiques intitulé "Former et apprendre pour une consommation durable", les 14 et 15 septembre 1998 à Paris (France). Le réseau LEAP était invité à cet atelier pour y présenter la conception élargie de l'apprentissage tout au long de la vie tel que défini par CONFINTEA. Ce réseau a recommandé à l'OCDE les initiatives suivantes :

- organiser un atelier de suivi exclusivement sur la formation et l'apprentissage des adultes ;
- stimuler le lancement de projets de recherche ;
- promouvoir les ateliers, cercles d'études et programmes de formation à caractère communautaire sur le thème de la consommation durable ;
- appuyer les projets de recherche au même titre que les initiatives en milieu professionnel.

Du 14 au 18 janvier 1999 à Sydney (Australie) le LEAP a participé, accompagné par le Bureau d'éducation des adultes pour l'Asie et le Pacifique sur ASPBAE, et avec le soutien de l'IUE pour garantir la représentation de l'Afrique, de l'Asie, de l'Amérique latine et des Caraïbes, à une conférence internationale sur l'éducation à l'environnement qui a consacré une session spéciale au suivi de *l'Agenda pour l'avenir*. Le débat qui a été rapporté dans le bulletin LEAP de Pachamama, a relié les recommandations CONFINTEA à la nécessité de la participation active et avertie des citoyens et citoyennes à l'Agenda 21 adopté à Rio en 1992.

Au cours de CONFINTEA, un projet de démonstration avait été débattu par les ministres de l'Education nationale du Niger, du Nigéria, du Cameroun, de la République centrafricaine et du Tchad. Ce projet d'éducation environnementale des adultes présenté par le „Centre régional CREFELD d'éducation et de formation environnementale pour la lutte contre la désertification“ vise à combattre la progression du désert en stimulant l'action des personnes directement concernées par le bassin du Tchad telles que habitants ruraux, décideurs politiques etc., et à leur communiquer une forme de développement durable conforme à leur contexte social et culturel.

Cette initiative a été finalement consolidée en mai 1999 par un projet mené dans le bassin du lac Tchad qui constitue un projet pilote pour toute la région africaine. CREFELD prévoit un programme d'éducation des adultes à trois niveaux :

- un cursus de formation de neuf mois pour les experts nationaux ;

- une formation à court terme de niveau intermédiaire pour les formateurs à l'environnement ;
- un soutien à la recherche participative au niveau communautaire.

Action ultérieure requise

Trois lignes d'action principales se sont dégagées de ces réunions :

- la formation de capacités nationales à l'action écologique dans le secteur gouvernemental et non gouvernemental ;
- l'insertion des problèmes liés à l'environnement dans les programmes généraux d'éducation des adultes,
- l'action de soutien au niveau communautaire.

7.2.2. Questions de population

Dans le prolongement de leurs activités communes sur l'éducation en matière de population lors de CONFINTEA, l'IUE et le FNUAP maintiennent leur coopération dans le cadre de son suivi. Citons en particulier la réunion d'un groupe d'experts organisée par l'Institut de l'UNESCO pour l'Education et financée par la division Education du FNUAP et par CIDA-Canada, tenue à la fin de 1998 à Cuba avec 26 spécialistes de toutes les régions du monde, en vue d'analyser le domaine en évolution de l'éducation des adultes en matière de population, et d'émettre des recommandations pour l'action ultérieure. Les thèmes déclarés décisifs pour les années à venir sont : l'évolution démographique, notamment les attentes et les besoins éducatifs des personnes âgées du monde entier face à l'augmentation de la population du troisième âge ; l'évolution de la notion de masculinité par rapport à la sexualité et à la santé génésique, et ses conséquences pour l'éducation en matière de population et pour les relations entre les deux sexes ; la tâche des ONG de signaler les nouvelles questions et de superviser les actions gouvernementales ainsi que l'importance de l'apprentissage intergénérationnel dans les questions de population.

Les contributions et débats de cette réunion seront publiés en 1999 sous le titre *Education en matière de population : les nouveaux modèles*.

7.3. Transformation du monde du travail

Les nouvelles technologies de l'information et de la communication, la mondialisation et l'internationalisation des marchés conduisent à une concurrence d'envergure mondiale, à la marginalisation d'importants groupes de la population et à l'élargissement du fossé entre

les riches et les pauvres. L'emploi est de moins en moins une valeur sûre et le taux de chômage augmente. Les adultes travaillent de plus en plus dans le marché secondaire du travail et dans le secteur informel.

L'atelier correspondant de CONFINTEA a établi l'ambiguïté de cette évolution : d'un côté, l'apprentissage devient un acte permanent qui favorise la sécurité de l'emploi et l'innovation dans l'entreprise.

De l'autre côté, cette transformation de la société renferme le danger que de nombreuses personnes soient exclues de la société du savoir. Pour la population dite active, l'éducation a tendance à devenir une médaille qui a son revers. La main-d'oeuvre à la recherche d'un emploi ou active en dehors du secteur formel est de plus en plus exclue de l'éducation et de la formation des adultes, qui de son côté devient l'assurance la plus sûre contre le chômage.

Pour toutes ces raisons, CONFINTEA réaffirmait en 1997 le droit au travail.

CONFINTEA a également lancé un nouveau débat rassembleur, qui associe l'enseignement professionnel des adultes à l'enseignement général, à l'apprentissage auto-dirigé, aux nouvelles technologies, aux compétences de communication, à l'initiation à l'informatique et aux capacités à résoudre les problèmes.

Pour le suivi de CONFINTEA, il a été décidé de concentrer l'action sur une contribution au second Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel, qui s'est tenu à Séoul (Corée-du-Sud) du 26 au 30 avril 1999, afin de sensibiliser les participants et d'infléchir les conclusions du congrès dans le sens des engagements de CONFINTEA.

Ce congrès a constitué une occasion unique de diffuser l'*Agenda pour l'avenir* et la *Déclaration de Hambourg*, et d'effectuer un travail de conscientisation sur la nouvelle dimension permanente de l'enseignement professionnel. En outre, une publication de suivi CONFINTEA intitulée „Education des adultes et avenir du travail“, a été lancée à l'occasion de ce congrès.

Grâce à la proposition sur „l'avenir du travail et l'éducation des adultes“, les concepts et les engagements de CONFINTEA ont occupé une place dans le débat et été proposés pour être intégrés dans la Déclaration et le Programme d'action du congrès.

Enfin, une table ronde publique organisée par l'IUE a constitué une plateforme pour la présentation inédite de nouvelles questions apparues depuis CONFINTEA :

Enseignement professionnel et suppression de la pauvreté

L'éducation des adultes à visée professionnelle est une condition sine qua non du développement économique et de la suppression de la pauvreté. A Séoul, une attention particulière a été portée sur la valorisation de la productivité agricole, la diversification de l'éducation des adultes à visée professionnelle dans les quartiers défavorisés, et la priorité accordée à une approche intégrée qui donne aux adultes les moyens d'entreprendre des activités économiques et productives.

Enseignement professionnel pour les groupes particuliers

Les problèmes auxquels sont confrontées les personnes présentant des besoins particuliers, en particulier les handicapés, ont été portés à l'attention des délégués.

Enseignement professionnel et secteur informel

La prise de conscience engendrée par CONFINTEA quant au fait que les employés de l'économie informelle ne pourront relever les défis futurs du monde du travail si ne leur sont garanties des possibilités de formation permanente a été reproduite lors du second Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel.

Action ultérieure requise

L'action future devra s'associer au suivi du second Congrès international sur l'enseignement technique et professionnel, en gardant de vue les besoins des apprenants adultes et en élargissant la diffusion du document élaboré à l'attention de ce congrès.

En vue de l'application des engagements de CONFINTEA quant à l'éducation des adultes pour le futur monde du travail, les aspects suivants devront être envisagés lors de la conception de programmes :

- la représentation inégale des bénéficiaires ;
- l'insertion d'un contenu professionnel dans l'éducation de base formelle et non formelle, afin que celle-ci réponde mieux aux besoins quotidiens des adultes ;
- la formation des formateurs ;
- la promotion du droit à l'enseignement professionnel ;

- l'acquisition de compétences en conception de politiques ;
- un travail redoublé de recherche et de sensibilisation quant aux rapports entre alphabétisation, enseignement professionnel et lutte contre la pauvreté.

7.4. Ouvrir aux adultes les institutions d'enseignement régulier

Ouvrir les universités aux adultes

Les participants à CONFINTEA se sont engagés à "ouvrir aux adultes les établissements d'enseignement primaire, secondaire et supérieur en mettant en place des partenariats de recherche et formation entre l'université et la communauté et en rendant les services des universités accessibles à l'extérieur" (*Agenda pour l'avenir*, § 19c).

Le groupe de suivi correspondant a décidé de concentrer son énergie sur la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur, qui s'est tenue à Paris du 5 au 9 octobre 1998, dans la perspective d'élargir la conception de l'université pour l'intégrer dans le concept d'apprentissage tout au long de la vie. Un article entier de l'*Agenda pour l'avenir* spécifie cet élément concret du suivi de CONFINTEA : "Nous nous engageons à ouvrir aux adultes les établissements d'enseignement primaire, secondaire et supérieur en invitant la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur (Paris, 1998) à préconiser la transformation des établissements d'enseignement postsecondaire en établissements d'éducation permanente et à redéfinir le rôle des universités en conséquence" (*Agenda pour l'avenir*, §19g).

Dans ce dessein, des responsables de formation et spécialistes en éducation des adultes, à l'oeuvre dans les universités de toutes les régions du monde, ainsi que des délégués d'ONG, se sont réunis à Mumbai (Inde) du 21 au 23 avril 1998, afin de préparer un document destiné à être présenté à la "Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur: l'enseignement supérieur au XXI^e siècle" (Paris, 5 au 9 octobre 1998). La "Déclaration de Mumbai sur l'éducation permanente, la citoyenneté active et la réforme de l'enseignement supérieur" ainsi qu'un ouvrage (cf. bibliographie) ont été conçus dans l'esprit CONFINTEA et ont appelé l'assemblée à tenir compte des aspirations éducatives de la population adulte et, par voie de conséquence,

- à plaider en faveur de la transformation des établissements de l'enseignement supérieur en institutions d'éducation permanente ;

- à renforcer les capacités des établissements de l'enseignement supérieur en vue de coopérer à la production de connaissances, aux travaux de recherche et aux projets d'enseignement et d'apprentissage avec diverses communautés de femmes et d'hommes de tous âges ;
- et à aider les établissements de l'enseignement supérieur à devenir des partenaires entiers et responsables de l'éducation et de la formation des adultes, à coopérer avec les divers prestataires, les organisations non gouvernementales, les établissements privés et publics, et à mettre à la disposition de ces derniers leurs compétences spécifiques et considérables, en vue de réaliser pleinement l'éducation tout au long de la vie dans le monde entier.

La Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur au XXI^e siècle a adopté une "Déclaration mondiale sur l'enseignement supérieur pour le XXI^e siècle" ainsi qu'un "Cadre d'action prioritaire", dans lequel a été incorporé l'article 19 de l'*Agenda pour l'avenir* de CONFINTEA. *La Déclaration de Mumbai* a été distribuée lors de cette conférence et présentée à divers groupes de travail.

Action ultérieure requise

Nous reproduisons ci-dessous les questions proposées par le „réseau Mumbai“ quant à l'action future dans la perspective de transformer les universités en institutions permanentes ouvertes :

- Qu'est-ce qu'une institution universitaire d'éducation permanente ?
- Quelles politiques et pratiques institutionnelles la définissent comme un lieu accueillant pour les apprenants adultes ?
- Comment établir une série de critères permettant d'évaluer la transformation des institutions dans une optique d'éducation permanente ?
- Comment apporter un changement organisationnel au sein des institutions ?

8. Thèmes en suspens

Les nombreuses initiatives entreprises au cours des deux dernières années pour assurer le suivi de CONFINTEA ont jusqu'ici laissé en suspens certains domaines clés, qui avaient été approfondis et valorisés par la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes :

- la promotion et l'éducation sanitaires ;
la perspective de l'éducation des adultes dans Forum et évaluation EPT 2000;
- le statut des éducateurs d'adultes et leur formation ;
- la multiplication des groupements et associations d'apprenants adultes
- le développement de la recherche et la création de réseaux scientifiques régionaux et internationaux ;
- l'accessibilité des programmes d'éducation et de formation des adultes aux personnes handicapées⁴⁹ ;
- le manque d'attention portée à l'éducation des adultes migrants et la rareté des activités sur les aspects économiques de l'éducation des adultes ;
- la suppression de la place marginale occupée par l'éducation des adultes dans les coopérations internationales techniques ;
- la faible participation des représentants gouvernementaux de nombreuses régions, qui doit être particulièrement soulignée.

⁴⁹ En préparation aux actions proposées dans le chapitre suivant sur les stratégies de l'avenir, un matériel éducatif (vidéos) est en cours d'élaboration dans trois pays (d'Afrique, d'Asie et d'Europe) sur les expériences de personnes handicapées qui exercent leur droit à l'éducation permanente

9. Stratégies d'avenir

Les activités de suivi de la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes (CONFINTEA), qui ont été déployées au cours des deux dernières années et sont documentées dans ce rapport, ont été principalement concentrées sur la distribution des documents CONFINTEA, la diffusion de la nouvelle conception de l'apprentissage à l'âge adulte, et le débat général sur les moyens d'élaborer et d'appliquer de nouvelles politiques. Certains pays et certains réseaux sont allés plus loin et ont élaboré des plans concrets d'action.

En vue de recenser ce suivi immédiat et d'élaborer un plan à moyen terme, un Forum consultatif de suivi CONFINTEA a été convoqué du 25 au 27 septembre et accueilli par le gouvernement des Philippines avec le soutien de la Norvège. Composé de soixante délégués gouvernementaux et non gouvernementaux venus d'Afrique, d'Asie et du Pacifique, d'Amérique latine et des Caraïbes, d'Europe et d'Amérique du Nord, ainsi que d'experts et de représentants des organisations multilatérales et intergouvernementales, ce Forum a adopté une brève déclaration destinée à être prononcée devant la Conférence générale de l'UNESCO de 1999 et a finalisé les stratégies d'avenir proposées.

9.1 Déclaration du Forum consultatif de suivi de CONFINTEA à l'intention de la Conférence générale de l'UNESCO 1999

"Un siècle se termine. Les enjeux de la mondialisation, les progrès scientifiques, le renforcement de la démocratie, la protection des identités culturelles et la créativité: voilà quelques défis que les hommes et les femmes du Nord comme du Sud veulent comprendre et relever. Ils veulent savoir davantage pour mieux agir.

Les occasions d'apprendre se multiplient pour celles et ceux qui peuvent en bénéficier tout au long de leur vie. Les possibilités d'apprendre sont trop rares pour la majorité, pour celles et ceux qui économiquement, socialement, politiquement et culturellement sont déjà traditionnellement exclus.

En 1997, à Hambourg, les 1500 délégués, venus de 140 pays et de plus d'une centaine d'ONGs participer à la 5e Conférence internationale sur l'éducation des adultes ont adopté une nouvelle conception de l'éducation et de la formation des adultes : ils ont impérativement demandé que des initiatives concrètes soient prises pour que le droit d'apprendre, pour tous et pour toutes, tout au long de la vie, devienne réalité.

Deux ans plus tard, le Forum consultatif de suivi de CONFINTEA composé de représentants gouvernementaux et non gouvernementaux s'est réuni à Manille en septembre 1999 pour faire le point et proposer un nouveau plan de suivi. Durant les deux années qui ont suivi CONFINTEA, de nombreuses actions ont été menées pour en diffuser les résultats et lancer des initiatives pour appliquer les recommandations.

Le rapport de suivi de CONFINTEA, ci-joint, a été rédigé par l'Institut de l'UNESCO pour l'Education et mis à jour par les participants du Forum. Il décrit brièvement ces actions, qui ont été déployées sur les différents continents et dans les divers domaines thématiques. Après avoir recensé ces activités et constaté l'intérêt que suscite CONFINTEA, le Forum consultatif a déclaré avec force que le temps est maintenant venu d'agir : d'élaborer de nouvelles politiques, d'étendre la coopération entre organismes, ministères, gouvernements, partenaires sociaux et ONG, et d'investir autrement dans la créativité et l'imagination de l'être humain, ceci dans l'esprit des dialogues instaurés à Hambourg en 1997 et depuis cette date sur tous les continents.

Il est plus que jamais évident que les objectifs de l'Education pour tous ne pourront être atteints sans une action complémentaire double : l'enseignement scolaire initial des enfants et l'éducation de base des adultes. L'éducation des parents et des adultes en général contribue à créer l'environnement positif nécessaire à la formation initiale des enfants. Il n'y aura de développement durable sans l'application du droit d'apprendre pour toutes les femmes et tous les hommes. Les politiques actives en matière de travail, d'environnement ou de santé reposent sur une formation intensive des adultes.

L'alphabétisation des adultes est une priorité ; elle se trouve au coeur de l'éducation des adultes et est une condition fondamentale pour l'édification de sociétés apprenantes actives. CONFINTEA a réitéré et consolidé les nombreuses

recommandations émises précédemment par les divers sommets des Nations unies sur l'environnement, la situation des femmes, le développement social et les questions de population, qui ont déclaré la participation active et éclairée des femmes et des hommes être la seule stratégie durable. Cependant, la participation des adultes à l'éducation demeure une réalité inégale. Cette tendance générale doit être renversée.

CONFINTEA a été un tournant dans la reconnaissance de l'éducation et de la formation des adultes. Ces deux premières années de suivi ont été, comme on pourra le remarquer dans le rapport ci-joint, une intense période d'information, de diffusion, d'initiatives régionales et de projets thématiques. Mais CONFINTEA ne sera un tournant que si l'Agenda pour l'avenir devient réalité, que si le droit d'apprendre de chacun et chacune dans sa culture respective est pleinement reconnu.

L'enrichissement de la Journée internationale de l'alphabétisation par une Semaine internationale des apprenants adultes qui sera agencée autour de cette Journée constitue une initiative prédominante du suivi CONFINTEA, en même temps qu'un symbole concret de l'objectif de l'UNESCO, à savoir l'apprentissage tout au long de la vie et le partenariat en vue de le réaliser. Les participants réunis pour le Forum consultatif post-CONFINTEA à Manille en septembre 1999 espèrent que cette proposition constructive sera accueillie favorablement par la Conférence générale de l'UNESCO.

La supervision et l'évaluation de l'application des engagements contractés lors de CONFINTEA doivent être organisées et poursuivies au niveau continental et mondial.

*Le rapport ci-joint fournit des détails sur le suivi CONFINTEA, tandis que son dernier chapitre intitulé *Stratégies d'avenir* soumet le plan convenu par le Forum consultatif pour la concrétisation de l'Agenda pour l'avenir.*

Alphabétisation des adultes, éducation non formelle, reconversion professionnelle, vulgarisation en milieu rural, formation à la santé, programmes éducatifs pour seniors, possibilités d'apprendre offertes par les nouvelles technologies de l'information : toutes ces formules font partie de l'éducation et de la formation des adultes dans la perspective de l'apprentissage tout au long de la vie. L'UNESCO et les Etats membres

sont appelés à relever le défi de déclencher un effet de synergie issu de ces voies complémentaires d'éducation des adultes et de ces investissements dans la créativité des citoyens.”

Manille, 27 septembre 1999.

9.2 Stratégies d'avenir pour la mise en oeuvre de l'Agenda pour l'avenir

Les futures stratégies dont a délibéré le Forum consultatif devront dans leur mise en pratique prendre une forme plus spécifique, beaucoup plus orientée sur l'action, et bien davantage reliée à l'application concrète des divers engagements contractés par les Etats membres et autres partenaires.

Six volets de stratégies sont proposés :

1. La promotion de la communication et de l'échange au sein de la communauté vaste et dispersée de l'éducation des adultes, au moyen d'un bulletin imprimé et électronique et d'un réseau mondial d'information et de documentation.
2. Le monitoring général et selon la parité entre les sexes de la participation à l'éducation des adultes (nouveaux systèmes statistiques et qualitatifs de relevé).
3. La conception et/ou le renforcement des politiques d'éducation et de formation des adultes au niveau national, continental et mondial.
4. La concrétisation des recommandations majeures sur la *Semaine internationale des apprenants adultes, Une heure par jour pour apprendre*, et la *Décennie Paulo Freire pour l'alphabétisation des adultes en Afrique*.
5. La promotion de l'innovation et la stimulation de l'échange au sein des divers domaines thématiques et entre eux, en coopération avec les ONG.
6. L'intensification de la coopération internationale en resserrant le lien entre développement durable et éducation des adultes.

1. Communication et échange au sein de la communauté vaste et dispersée de l'éducation des adultes

Trois nouveaux mécanismes sont proposés pour échanger l'information et la documentation, et renforcer la communication entre les grandes régions et entre les domaines thématiques. L'objectif consiste à „construire“ le domaine changeant et encore invisible de l'éducation et de la formation des adultes.

- (1) **Une nouvelle publication régulière, le *Bulletin d'information Education des adultes*⁵⁰**, à la fois électronique et imprimée, paraîtra dans un premier temps en anglais et en français, mais immédiatement traduit vers l'arabe, le chinois, l'espagnol et le russe, dans le cadre d'une collaboration avec des partenaires dans les régions correspondantes. La finalité de ce bulletin d'information trimestriel (à inaugurer le 1er janvier 2000) sera de transmettre une information pratique reçue des différentes régions, des divers domaines thématiques et des organes multilatéraux.
- (2) **Jonction avec les périodiques portant sur l'éducation et la formation des adultes.** Un inventaire des revues, bulletins et périodiques portant sur l'éducation et la formation des adultes débouchera sur un bulletin spécialisé mais concis en version électronique (sur le modèle de CON-NEXUS en ligne) qui assurera un flux permanent entre ces périodiques, et les invitera à internationaliser leur publication.
- (3) L'extension en quantité et en qualité du **Réseau ALADIN d'information et de documentation sur l'éducation et la formation des adultes** (cf. section 6.1 du présent rapport). L'objectif est de finaliser la connexion des cent centres de documentation sur l'éducation des adultes, en vue de rendre leurs banques de données accessibles dès que possible à toutes les régions.⁵¹

⁵⁰ Par le passé, L'UNESCO publiait les *Notes d'information Education des adultes* en six langues (anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe). Ce bulletin a été interrompu avant la CONFINTEA et remplacé temporairement par les diverses campagnes d'information en préparation de la conférence en 1998 et 1999, dont *Con-nexus imprimé* et *Con-nexus en ligne*.

⁵¹ Le répertoire de ces centres de documentation est déjà disponible et un site est opérationnel : www.unesco.org/education/aladin.

2. Monitoring global et selon la parité entre les sexes de la participation à l'éducation des adultes

Actuellement, les mécanismes pour superviser l'éducation et la formation des adultes présentent deux limites : d'une part, ils ne rendent compte que des activités des prestataires renommés et institutionnalisés, principalement des prestataires publics ; ils reflètent rarement la participation effective des adultes aux diverses formules éducatives. D'autre part, ils ne recensent pas l'évolution de l'éducation des adultes dans la perspective paritaire, homme-femme.

De nouvelles méthodologies (déjà testées dans ce but) doivent être appliquées pour le **monitoring de l'offre et de la participation en éducation des adultes assumée par le nouvel Institut de l'UNESCO des statistiques** ainsi qu'au niveau des pays.

Un **monitoring qualitatif** parallèle est nécessaire pour recenser les innovations et les amendements dans les politiques, les programmes, les méthodes.

Enfin, il faut émettre et diffuser au niveau international et national des propositions en vue de l'adoption des nouvelles stratégies de monitoring selon la parité entre les sexes (cf. section 4.2 du présent rapport).

L'Institut de l'UNESCO pour l'Education est sollicité d'apporter son soutien à l'initiative non gouvernementale "Observatoire éducatif", créé pour superviser les politiques et programmes gouvernementaux destinés à accroître la participation des femmes, ainsi que l'application des recommandations adoptées par les autres conférences des Nations Unies relatives à l'éducation des adultes.

3. Conception et/ou renforcement des politiques d'éducation et de formation des adultes au niveau national, continental et mondial

3.1 Encourager le développement de politiques d'ensemble

La priorité n'est pas la conception de nouveaux programmes et projets. L'approche proposée consiste à adapter et à intégrer autant que possible les éléments de l'*Agenda pour l'avenir* dans les plans, programmes et projets existants.

- 3.1.1 Continuer à diffuser les documents CONFINTEA : versions intégrales, abrégées et populaires dans diverses langues et en braille, et brèves publications axées sur certains aspects de la conception de politiques.
- 3.1.2 Préparer des propositions de politiques en droite ligne avec la nouvelle conception adoptée par CONFINTEA sur l'aspect encore négligé de l'éducation de base des adultes et des parents dans la poursuite des objectifs d'Education pour tous ; soumettre un rapport spécifique au prochain Forum international EPT et évaluation 2000 qui se tiendra à Dakar (Sénégal) en avril 2000.
- 3.1.3 Produire des documents de référence pour les politiques d'éducation des adultes et utiliser le nouveau bulletin d'information pour faire connaître les nouvelles politiques nationales.
- 3.1.4 Renforcer les capacités nationales en conception et application de nouvelles politiques d'éducation des adultes (ateliers, réunions et séminaires au niveau continental).
- 3.1.5 Faciliter la communication, l'échange et la coopération directes entre pays voisins.
- 3.1.6 Réaliser un répertoire d'experts disponibles au niveau national, continental et international.
- 3.1.7 Etudier le financement et les aspects économiques de l'éducation et de la formation des adultes : produire des documents qui militent en faveur de l'investissement de la part des organismes multilatéraux et des collectivités publiques dans l'éducation des adultes ; favoriser l'échange entre les partenaires sur des formules innovantes et diversifiées de financement des activités par les ministères et organisations.
- 3.1.8 Renforcer le rôle de la société civile. Une tendance dominante ressentie à la CONFINTEA est le rôle croissant de la société civile dans la conception de politiques et la mise en oeuvre des programmes. Un grand nombre d'actions est

nécessaire à cet égard : appuyer les ONG nationales et internationales, produire des documents sur le financement de l'éducation des adultes dispensée par les ONG, favoriser l'échange entre ONG à travers les régions et les secteurs d'activité.

- 3.1.9 Renforcer la coopération avec les commissions nationales pour l'UNESCO en vue de la mise en oeuvre de l'*Agenda pour l'avenir* et de l'information sur l'évolution de l'éducation des adultes.

3.2 Encourager la coopération internationale et régionale

Lors du Forum consultatif, chaque grande région mondiale (Afrique, Asie et Pacifique, Caraïbes, Europe, Amérique latine et Etats arabes) a soumis des propositions pour renforcer la coopération et l'échange dans sa région en coopération étroite avec le bureau régional respectif de l'UNESCO. Ces propositions régionales seront publiées avant la fin de l'année dans le cadre du rapport final du Forum consultatif de Manille. Ce rapport guidera l'action de l'UNESCO et en particulier celle de l'IUE dans sa coopération avec les bureaux régionaux UNESCO.

Les participants ont signalé la nécessité d'affecter dans chaque bureau régional un chargé de liaison responsable du domaine croissant de l'éducation et de l'alphabétisation des adultes ainsi que de la communication entre les pays.

Ils ont également exprimé le besoin de créer des liens avec les réunions régionales sur l'éducation au niveau ministériel, et avec les bureaux régionaux des diverses organisations multilatérales, et à cette fin de systématiser la procédure d'information entre les différents organismes régionaux.

4. Concrétisation des recommandations majeures sur la *Semaine internationale des apprenants adultes, Une heure par jour pour apprendre, et la Décennie Paulo Freire pour l'alphabétisation des adultes en Afrique*

L'UNESCO est sollicitée de s'engager davantage au niveau international et national dans la concrétisation des recommandations sur la *Décennie Paulo Freire pour*

l'alphabétisation des adultes en Afrique, et de revitaliser dans dix pays cette politique régionale adoptée par l'OUA⁵².

En ce qui concerne le mouvement *Une heure par jour pour apprendre*, deux actions sont proposées : d'une part des études complémentaires sur les mesures opérationnelles aptes à libérer des plages horaires pour les apprenants adultes, d'autre part la production et la diffusion de documents informatifs clairs et concis.

Pour ce qui est de la création de semaines nationales des apprenants adultes et de la proclamation d'une ***Semaine internationale des apprenants adultes***, le Forum a proposé les actions suivantes :

- Présenter, en vue de son adoption, la proposition à l'Assemblée générale de l'UNESCO à Paris et en informer l' ECOSOC,
- Diffuser une brève publication et un guide pratique qui illustrent le succès et les bénéfices des semaines nationales des apprenants adultes,
- Organiser des ateliers internationaux et régionaux de formation et d'acquisition de capacités pour les autres pays désireux d'agencer une semaine des apprenants adultes,
- Lancer la première *Semaine internationale des apprenants adultes* à Hannovre le 8 septembre 2000, qui clôturera les trois journées spéciales UNESCO-Banque mondiale intitulées „Dialogue mondial sur les sociétés du savoir et l'éducation permanente“,
- Produire un site sur la *Semaine internationale des apprenants adultes*.

5. Promotion de l'innovation et stimulation de l'échange au sein des divers domaines thématiques et entre eux

Au cours et à l'issue de la CONFINTEA, nombre de réseaux se sont soit renforcés soit créés, en vue de promouvoir les innovations et l'échange dans des domaines spécifiques de l'éducation et de la formation des adultes. Nous reproduisons ci-

⁵² Un compte rendu de la situation a été publié dans la première édition imprimée de CON-NEXUS (septembre 1998), page 14.

dessous la liste de ces domaines, en indiquant d'une astérisque (*) les domaines thématiques les moins développés.

1. Education des adultes, démocratie et paix⁵³ (cf. section 7.1)
2. Education des adultes et populations autochtones (cf. section 5.4)
3. Education des adultes et communautés minoritaires
4. Ouvrir aux adultes les établissements officiels (cf. section 7.4)
- 5.* Promotion de la recherche et des réseaux scientifiques
6. Conception de nouvelles politiques d'alphabétisation⁵⁴
7. Promouvoir l'autonomisation des femmes⁵⁵
8. L'éducation des adultes face à la transformation du monde du travail⁵⁶
9. Education environnementale des adultes (cf. section 7.2)
10. Promotion et éducation sanitaires
11. Education des adultes et questions de population (cf. section 7.2)
12. Nouvelles technologies de l'information⁵⁷
13. Contribution des musées et bibliothèques (cf. section 6.3)
14. Education des adultes pour les personnes du troisième âge⁵⁸ (cf. section 5.2)
- 15.* Education des adultes pour les communautés migrantes
16. Les détenus et l'éducation des adultes (cf. section 5.1)
- 17.* L'éducation des adultes à la portée de toutes les personnes handicapées

⁵³ demande éducative en définition et gestion des conflits, en développement de l'esprit d'initiative chez les femmes, etc.

⁵⁴ Création d'environnements lettrés ; vulgarisation de l'alphabétisation multilingue ; adaptation de l'éducation de base aux besoins communautaires ; élaboration d'une conception intégrant l'éducation de base au concept élargi de l'éducation et de la formation des adultes ; valorisation de la culture orale et du savoir traditionnel ; amélioration du statut et de la formation du personnel d'alphabétisation ; équilibrage de la participation actuellement faible des femmes.

⁵⁵ Implication des femmes dans la conception et l'application des programmes ; formules d'accès tenant compte des obstacles économiques, sociaux et culturels ; création d'environnements éducatifs abordant les besoins stratégiques des femmes ; extension de la problématique à une vision paritaire incluant à la fois la féminité et la masculinité, etc.

⁵⁶ Participation inégale des hommes et des femmes selon le secteur d'activité ; taux d'emploi par groupe d'âge et par région ; insertion d'un contenu professionnel d'intérêt local dans les programmes d'éducation de base non formelle ; introduction des programmes professionnels dans le secteur informel, etc.

⁵⁷ Accessibilité de l'infrastructure et de l'équipement ; conformité des programmes aux cultures et préoccupations locales.

⁵⁸ Dans le cadre de l'Année internationale des personnes âgées et de son suivi.

- 18.* La formation des éducateurs d'adultes
- 19. L'intégration de l'éducation des adultes dans les projets de coopération technique.

6. Intensification de la coopération internationale

Le Forum a souligné la complémentarité des quatre fonctions de l'UNESCO dans le prolongement de la CONFINTEA : en premier lieu, son rôle catalyseur et militant pour promouvoir le droit d'apprendre, sensibiliser les organismes multilatéraux et les gouvernements nationaux aux grandes priorités, et développer à grande échelle la coopération internationale. La seconde fonction de l'UNESCO consiste à valoriser et à encourager l'échange entre les Etats membres, entre les grandes régions et entre les différents partenaires. Sa troisième attribution consiste à fournir le soutien technique et financier sollicité par les Etats membres dans des domaines spécifiques. Pour ce qui est de la quatrième fonction, qui est normative, l'Organisation devra aborder la question de l'actualisation de la *Recommandation sur l'éducation des adultes* adoptée en 1976.

Lors des rencontres régionales et thématiques, il a été fréquemment souligné la nécessité de reconsidérer le programme actuel des organisations internationales en éducation et formation des adultes, ainsi que celle d'intensifier la coopération entre organisations parallèlement à la communication attendue au niveau national entre les différents ministères. Par conséquent, le Forum international a proposé que l'UNESCO et en particulier l'IUE facilitent le dialogue et la coopération lancés lors de CONFINTEA entre les organisations multilatérales et les ONG internationales. Le Forum consultatif a sollicité d'établir des liens avec les réunions à mi-parcours de Pékin et de Copenhague, en raison de la composante éducation des adultes dans un grand nombre de leurs recommandations.

L'IUE doit sonder la possibilité d'organiser un séminaire international avec les organismes de coopération sur l'insertion d'une composante éducation des adultes dans tous les projets de coopération technique.

Au-delà de ces réseaux thématiques et interventions spécifiques, de nombreuses organisations ont exprimé le souhait d'intensifier l'échange au niveau sous-régional, qui serait axé sur des expériences spécifiques.

Enfin, le Forum consultatif propose que, six ans après CONFINTEA V et donc à mi-parcours entre cette conférence et CONFINTEA VI, il soit procédé à une évaluation sur l'application des engagements pris à Hambourg par les différents partenaires.

10. Annexe

10.1. Information électronique sur le suivi de CONFINTEA

Site CONFINTEA :

<http://www.unesco.org/education/uie/confintea/index.html>

Site ALADIN :

<http://www.unesco.org/education/aladin>

Bureau d'éducation des adultes pour l'Asie et le Pacifique sud

<http://www.aspbae.org>

Association européenne pour l'éducation des adultes

<http://www.vsy.fi/eaea/confintea.html>

IGC (Institut pour la communication mondiale à but non lucratif)

<http://www.igc.org/igc/wn/hl/98070821579/hl4.html>

Conseil international pour l'éducation des adultes

<http://www.web.net/icae/confinV.htm>

International Council for Adult Education

<http://www.web.net/icae/english/final.htm>

Institut national d'éducation permanente des adultes

[http://www.niace.org.uk/Adult Learners Week/](http://www.niace.org.uk/Adult_Learners_Week/)

Norvège : Bureau des affaires religieuses, étrangères et scientifiques

<http://odin.dep.no/kuf/publ/unesco97/>

Bureau des technologies éducatives, Développement des ressources humaines

<http://olt-bta.hrhc-drhc.gc.ca/>

Centre régional pour l'éducation et l'alphabétisation fonctionnelle des adultes en Amérique latine

<http://crefal.edu.mx>

Institut de l'UNESCO pour l'Éducation
<http://www.unesco.org/education/uie>

10.2. Publications

Apprendre à l'âge adulte et les enjeux du XXI^e siècle : Une série de 29 fascicules documentant les ateliers de la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes de 1997, IUE 1999

Rapport annuel 1997-1998 de l'Institut de l'UNESCO pour l'Éducation, IUE 1998

Bonino, María (1999): *Social Watch on Education and Gender*. In: Social Watch, No.3, Uruguay

Caribbean Council for Adult Education, CARCAE (1999): *CONFINTEA Follow-Up Report in the Caribbean*, Kingston

Commission nationale botswanaise pour l'UNESCO (1999): *National Plan of Action for Adult Learning*, Botswana

Commission nationale canadienne pour l'UNESCO (1999) : *valise d'animation CONFINTEA*, Ottawa, Canada (sur demande: unesco.comcdn@conseildesarts.ca)

Commission nationale française pour l'UNESCO (1999) : *Regards sur l'éducation des adultes en France - Evolution et perspectives* (sous la direction d'Anne-Marie Franchi), la documentation française.

CONFINTEA continue à travers le monde. Une brochure sur le suivi de CONFINTEA, IUE

CON-NEXUS imprimé. Le bulletin de suivi de la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes (Hambourg, juillet 1997), nos 1-2, IUE

CON-NEXUS électronique : Le bulletin électronique du suivi de CONFINTEA, nos 1-9, IUE (<http://www.unesco.org/education/uie/confintea>)

IUE (1999): *Creative Learning and Active Ageing*, IUE

IUE/UNESCO (1998): *Rapport final* de la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes

Giere, Ursula (1998): *Developing a Network of Adult Learning Documentation and Information Services (Réseau des services d'information et de documentation sur l'éducation des adultes) : répertoire des membres*, IUE

King, Linda (1999): *Adult Education and Population Issues*, IUE

Knoll, Joachim H. (Ed.)(1998): *The UNESCO World Conference on Adult Education in Hamburg 1997*, CONFINTEA. In: *International Yearbook of Adult Education (Volume 26)*, Koeln, Weimer, Wien,

Martin, Brian (Ed.)(1999): *Adult Education and the Museum*. IIZ, DVV

Melo, Alberto et al.: *Uma aposta educativa na participacao de todos: documento de estratégia para o desenvolvimento da educacao de adultos*. Ministerio da Educacao (Fax: +351-1-7971082) (*Document pour l'expansion de l'éducation des adultes en fonction des conclusions de CONFINTEA*).

Norrag (1997): *Newsletter CONFINTEA Follow-up*

Commission nationale suisse pour l'UNESCO (1998): *One Hour a Day for Learning - Practicing in Switzerland*. Bern

Report of the International Forum on Greater Accessibility of Adult Learning Through New Technologies - But How?, OLT / UIE, 1999

Singh, Madhu (Ed.) (1999): *Adult Learning and the Future of Work*, UIE

Déclaration de Hambourg & Agenda pour l'avenir

La *Déclaration de Hambourg* et l'*Agenda pour l'avenir* ont été traduits et distribués dans les langues suivantes : allemand, anglais, arabe, catalan, chinois, danois, espagnol, estonien, finlandais, français, grec, hébreu, hongrois, japonais, lituanien, norvégien, portugais, russe, slovénien, souahili, suédois, thaï et xhosa.

Des extraits de la *Déclaration de Hambourg* ont été traduits dans les langues locales du Bénin, du Mali et du Sénégal.

La *Déclaration de Hambourg* a été partiellement traduite dans certaines langues autochtones : maori, quiché, quichua, mam et garifuna.

